

# Le Bacău francophone

ISSN 2668-0181, ISSN-L 2668-0181

**ARPF**

ASSOCIATION ROUMAINE DES  
PROFESSEURS FRANCOPHONES

NO. 5  
2022



- revue des amoureux du français ... et de Bacău -

Wanda Hutira - "Team: me"

**Le comité de rédaction remercie vivement toutes les personnes qui ont facilité la publication de cet ouvrage en autorisant la reproduction des documents.**

## **Équipe de rédaction**

**Rédacteur en chef : Daniela ANGHEL**

**Rédacteurs :**

**Florentina STANCIU**

**Elena-Sofica DUMITRAȘCU**

**Maricica IOSUB**

**Mihai MURARIU**

**Couvertures : Cosmin COTEANU & ZidArt**

**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt,**

**Source clipart libre de droit : <https://www.canva.com/>**

**ISSN 2668-0181, ISSN-L 2668-0181**

**Vous pouvez adresser vos réactions, propositions, interventions diverses aux rédacteurs par courriel à l'adresse suivante :**

**[bacaufrancophone@gmail.com](mailto:bacaufrancophone@gmail.com)**

**La reproduction totale ou partielle des textes et des images de ce magazine est permise seulement avec l'accord écrit des auteurs.**

**En soumettant leurs articles, les auteurs s'engagent sur l'originalité de leurs documents et le respect de GDPR.**

## Contenus

<b>PROJETS</b>	5
<b>Les voyages et les rencontres bâtissent des ponts humains</b> – prof. HANGANU Loredana, Collège National « Gr. Moisil » Onești	6
<b>Expo Dubaï 2022 – Un musée vivant. Une expérience complète. Inédite, extraordinaire...</b> - prof. CIOBANU Camelia, C.N.C. « Sfântul Iosif » Bacău	9
<b>Être professeur d'anglais en France</b> – Prof. CIUBAN Lăcrămioara, Lycée Economique « Ion Ghica » Bacău	16
<b>Projet transnational de partenariats éducationnels « Unis par diversité autour du français »</b> - GRAUR Luminița, Lycée Technologique „Jacques M. Elias“ Sascut, Bacău, Roumanie	19
<b>A l'écoute de l'histoire ou la Boite à Histoires 2021-2022</b> – prof. DUMITRAȘCU Elena-Sofica, Ecole Gymnasiale Alexandru cel Bun Bacău	26
<b>Une Europe jeune, c'est une force !</b> – prof. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	34
<b>UNE SYNERGIE FRANCO-ROUMAINE. Des témoignages sur un projet de travail collaboratif international</b>	36
<b>ET SI ON LISAIT ... A VOIX HAUTE ??</b> - Prof. ANGHEL Daniela, Lycée Economique « Ion Ghica » Bacău	47
	51
<b>CRÉATIONS DES ÉLÈVES</b>	
<b>Le renard et le chien</b> – BOTNARU Mihaela, IXe A, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	52
<b>Mes dix mots fous</b> – DUMA Ioana Adelina, IXe D, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	53

<b>Affiche</b> – VASILEIOU Theofani, XIe, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	54
<b>Même la nuit peut farcer</b> – BITIRE Ana-Patricia, XIIe, prof. coord. POPESCU Silvia-Diana, Lycée Théorique « Ion Borcea » Buhuși	54-55
<b>Bande dessinée digitale</b> – MARIN Alice, Xe D, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	56
<b>Attention ! C'est un manga à lire de droite à gauche !</b> – PLUGARIU Andreea, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	57
<b>Les touristes</b> – VÎRTOSU Cătălina, XIe C, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	66
<b>Caricature</b> - TAMPU Andreea, XIe, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	67
<b>Caricature</b> – VRANCEANU Raluca, XIe, prof. coord. PETREA Paula, Collège « Mihai Eminescu » Bacău	67
	68
<b>ARTICLES DE SPÉCIALITÉS</b>	
<b>Projet La Journée mondiale des Animaux. Grand concours d'affiches pour La Journée Mondiale des Animaux</b> – prof. VINTILA Sanda Mihaela, Lycée Technologique Răchitoasa	69
<b>Les fêtes France-Roumanie</b> – prof. ANGHEL Daniela, prof. MIHĂILĂ Marinela Lăcrămioara, Lycée Economique « Ion Ghica » Bacău	72
<b>La compétence, un concept aux multiples regards</b> – Prof. BRAESCU Virginia Smărăndița, Collège National « Grigore Moisil » Onești	81
<b>Modèle de résolution pour le sujet de didactique</b> – prof. CIOBANU Camelia, C.N.C. « Sfântul Iosif » Bacău	86
<b>Les jeux didactiques en classe de langue étrangère</b> – prof. MANASE Elena-Diana, Ecole Gymnasiale Berești-Tazlău	91

# PROJETS



Meri the zu - “Femeie ieșind din nisipuri mișcătoare”

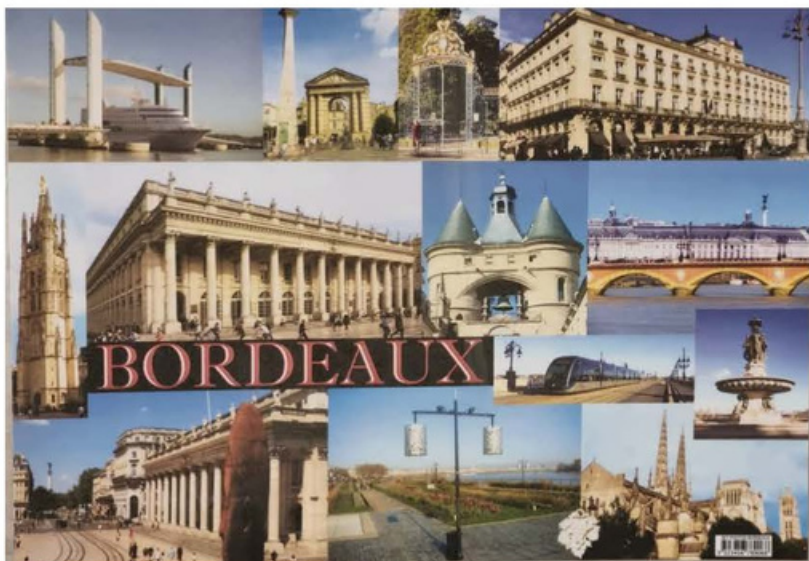
Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt

## LES VOYAGES ET LES RENCONTRES BATISSENT DES PONTS HUMAINS !

Prof. langue française HANGANU LOREDANA

Collège National Gr. Moïsil, Onesti

Présentes à Eysines- Bordeaux-France pour la cérémonie de la remise du Prix de la Francophonie, moi, en tant que professeur de français et déléguée de la mairie d'Onesti et Sonia Hanganu, 20 ans, étudiante en Langues et Littératures étrangères à l'Université de Bucarest, lauréate du Prix de la Francophonie, 2020, nous avons célébré la langue française qui apporte chaque année cette joie aux collégiens et lycéens d'Onesti. C'est le respect d'une longue tradition et amitié indéfectibles entre les villes Eysines et Onesti. Pour la 24-ème édition de compétition et 27 années de jumelage, le séjour d'une semaine à Eysines- le prix de la lauréate, reçu de la part de la communauté française- a été l'occasion d'autant d'échanges culturels, au sein des Eysinais extrêmement réceptifs à partager, à accueillir et à se réjouir, eux-aussi, de cette belle expérience.



La ville de Bordeaux, partie du patrimoine mondial historique par un nombre important de monuments anciens- Le Grand Théâtre, La Place de La Bourse, La Cathédrale Saint - André, la tour des Girondins, le musée d'Aquitaine, de même que Saint - Emilion avec ses cépages incontournables ou la Dune de

Pyla, important objectif touristique avec des vues magnifiques sur l'Océan et sur le bassin Arcachon, le port animé d'embarcations qui te font rêver, les ruelles étroites et pittoresques de la Ville d'Hiver qui te mènent au belvédère sur le port, la ville d'Eysines si bien équipée pour servir aux citoyens que ce soit élèves, adultes ou retraités, voilà autant d'occasions de découvrir la région et ses habitants tels quels, avec leur histoire ancienne, liée définitivement à l'incontournable vin bordelais dont tous les repas jouissent.

L'enrichissante expérience ancrée dans l'actualité ou dans l'histoire mouvementée de la région nous ont rendus témoins des savoir vivre et savoir-faire très précieux à en emprunter pour nous en servir de modèle et, là où ce serait possible, à nous aider à améliorer.

Tout cela unit, bâtit des ponts, transforme, ajoute de la valeur, fait devenir. Ceci passe par le respect profond pour les valeurs matérielles et spirituelles, concrétisées en connaissances détaillées sur tout ce qui a touché et touche encore la vie française actuelle. Il s'agit aussi d'un respect particulier pour ceux qui veulent s'imprégner d'un passé et un présent où palpitent, par chaque port, des siècles de civilisation avec ses modèles, mais aussi ses imperfections. Il s'agit aussi d'un respect pour les droits et les besoins des citoyens qui agissent responsablement, mais en parfaite connaissance de leurs obligations à la fois. C'est de la rigueur qui s'impose au voyageur, à ses pensées, à ses idées, à ses solutions, à la nouvelle personne que chaque voyage fait renaître en lui.

20d

BORDEAUX RIVE GAUCHE

50 du 13/09/2022

EYSINES

## Le texte d'une Roumaine de 20 ans récompensé par le Prix de la francophonie

Mercredi dernier, le Prix de la francophonie a été remis à deux lauréats roumains au château Lescombes, Sonia Hanganu (20 ans), lauréate de 2020, récompensée pour son texte « La Maladie d'adolescence », Alexandru Ratleanu (18 ans), lauréat de cette année pour son œuvre « La Francophonie de l'avenir ».

L'origine de la cérémonie remonte à 1996. À cette époque, la Roumanie, qui venait de sortir du communisme, manifestait son amour pour la langue française. Cherchant une ville avec laquelle se jumeler, Pierre Brana, maire de la commune, s'est rendu à Onesti. Il y fit connaissance d'Emilia Monteanu, professeure de français, qui le présenta à ses élèves. L'ancien maire fut surpris de leur intérêt pour les écrivains français.

### Créé en 2000

Un prix annuel de la francophonie fut alors créé en l'an 2000 pour favoriser la connaissance de la langue et de la littérature française. Le jeune lauréat serait invité dans la commune pour y découvrir par lui-même la vie des Français. Pierre Brana témoigne du grand étonnement éprouvé par la première lauréate devant les livres innombrables de la librairie Mollat, spectacle inconnu dans son pays !

Chaque année, les professeurs des écoles d'Onesti en-



Sandrine Marsan, conseillère déléguée au jumelage, remet son prix à Sonia Hanganu, devant sa mère et Christine Bost (à gauche). D.L.

voient environ 50 copies rédigées par leurs élèves, classées par catégorie d'âge, entre 11 et 19 ans. Tous les sujets peuvent être évoqués, philosophiques, poétiques, spirituels... Alexandru Ratleanu retenu en Roumanie, Sonia Hanganu, accompagnée de sa mère Loredana, professeure de français ayant encouragé sa fille dans la pratique de la langue de Molière, a été seule à se voir remettre son prix.

« C'est quelque chose de plus profond comme une chanson de violon jouée par le meilleur artiste... » a-t-elle écrit sur l'adolescence. « Vos textes sont imprégnés de l'actualité. Ils ont un impact sur la vie de chacun d'entre nous », soulignait le maire Christine Bost. Lui ont été offerts « Les Gens de Bilbao naissent où ils veulent » de Maria Larrea et « La Carte postale » d'Anne Berest  
**Didier Lafargue**



Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt



## EXPO DUBAÏ 2022 – UN MUSÉE VIVANT

Une expérience complète, inédite, extraordinaire...

Prof. Ciobanu Camelia, C.N.C « Sfântul Iosif », Bacău

Le 2 janvier 2022, je suis partie, pour un mois, vers les Emirats Arabes Unis, plus exactement à Dubaï, à un événement international dédié à tous les pays du monde : Exposition Mondiale Dubaï.

La devise de ce spectacle culturel a été « Construire les esprits » et « Construire le futur » à travers les trois grands districts *Durabilité* (en vert), *Mobilité* (en bleu), *Opportunité* (en orange) qui formaient le grand village de cette expo. (A voir l'image – la carte du village)

Essayez de vous imaginer un lieu dans lequel il y avait créés des bâtiments sous différentes formes, avec une architecture unique, qui accueillait chaque pays. A l'intérieur d'eux, la magie continuait lorsque les touristes **découvraient** par des projections vidéo, par des jeux de lumières, par des activités artistiques, par des tenues traditionnelles, par diverses dégustations de nourriture, du café, du thé, par des rencontres avec des habitants de ces États **la diversité de ce monde** – je dirais la Tour de Babel, la variante contemporaine.

Mais qu'est-ce que je faisais là-bas ?

J'ai fait partie de la délégation du Vatican, un groupe de 6 jeunes d'Allemagne, d'Espagne, d'Italie et de la Roumanie. Notre rôle était d'accueillir et d'accompagner les personnes qui visitaient notre pavillon. On avait deux sculptures magnifiques qui exprimaient l'idée de fraternité, de la tolérance, de la paix. Il y avait aussi représentés des livres authentiques des bibliothèques du Vatican, les copies des peintures célèbres comme *la Création d'Adam de Michelangelo*.

Dans mon temps libre, j'étais une touriste qui avait très envie de participer aux concerts et aux spectacles organisés en air libre, je visitais les pavillons, je parlais avec les gens. Ça m'a beaucoup plu d'échanger des idées et de discuter avec des gens totalement différents. J'ai parlé en anglais mais aussi en français. On a visité la capitale Abu Dhabi, le désert, Palm Jumeirah – l'île sous forme d'un arbre.

Je profitais de ces moments de tout mon cœur !

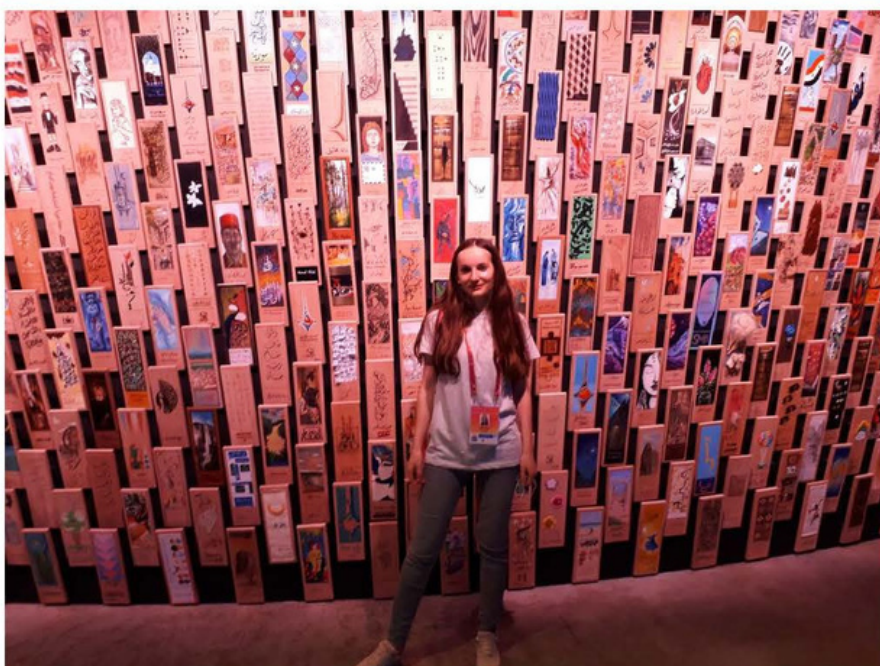
Tout a été au superlatif mais c'est quelque chose spécifique pour ce pays où on trouve le plus haut bâtiment du monde *Burj Khalifa*, la plus grande marche d'or du monde *Le Gold Souk*, l'un de plus grand centre commercial du monde *Le Dubaï Mall*, la ligne rouge est la plus longue ligne de métro sans conducteur (52km), l'une de la plus grande mosquée du monde *la mosquée « Sheikh Zayed »*...et la liste peut continuer! J'ai eu la chance d'y aller et voir tous ces gigantesques... . D'un côté, j'ai été étonnée comme le monde et la technologie ont pu créer très vite ce genre d'innovations mais d'un autre part, tu peux ressentir le vide qui te donne ce pays qui est entourée par le désert.

Petites histoires :

Elle s'appelait Ileana Beatriz Bonilla de Honduras. Elle portait un nom roumain. Sa mère lui a choisi par hasard.



Ici, j'étais dans le pavillon de la Syrie. Derrière moi, il y avait des lettres en bois envoyées, à l'occasion de Noël, par les familles qui ont quitté le pays à cause de la guerre.



Il est Barthélemy M'Bokia, de République Centrafricaine. Cet homme m'a beaucoup touché par sa façon de parler le français avec un accent fort africain. Il était vraiment très fier de son pays.



Après avoir visité le pavillon de Guinée, où j'ai découvert que les familles polygames sont encore très fréquentes et que *Guinée* signifie *femme*.



Dubaï Marina, un quartier avec des gratte-ciel



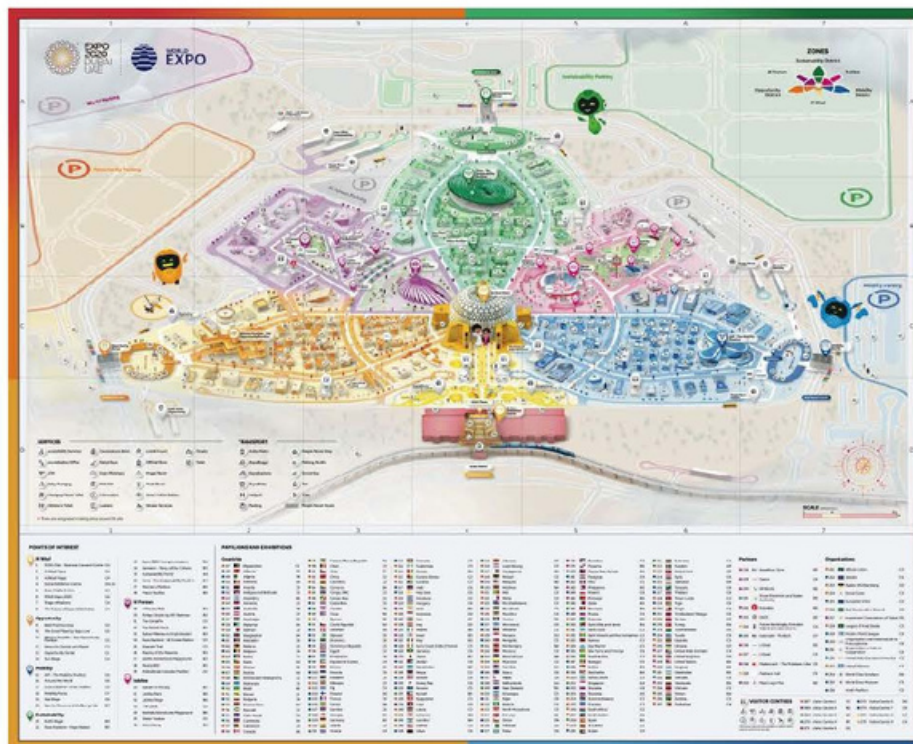
Un groupe de musiciens d'Indonésie



Avec Mohamed El Mouloud de Mali, un nomade qui vit au milieu du désert.



La carte du village



L'équipe du Vatican



Dans le désert





**Anna CondaArt - "Fată verde"**

**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**

## ÊTRE PROFESSEUR D'ANGLAIS EN FRANCE

Prof. Ciuban Lăcrămioara  
Lycée Economique « Ion Ghica » Bacău

Pendant mon séjour à Versailles j'ai eu l'occasion de devenir professeure contractuelle d'anglais (obtenue dans le cadre de L'Académie de Versailles) dans un lycée de Saint-Cyr-l'École qui s'appelle Lycée Polyvalent Jules Hardouin-Mansart. J'ai remplacé une professeure qui était partie à l'étranger. J'ai commencé en avril et j'ai été très bien reçu par les directeurs et les collègues professeurs qui, étant très gentils, m'ont accompagnée à m'intégrer et à maîtriser l'application PRONOTE utilisée dans ce lycée.

Les formations au lycée Mansart étaient : *Langues vivantes* et sections européennes, *Lettres*, théâtre, cinéma latin, *Sciences Humaines*, *Sciences – Séries Technologiques*. Mes classes avaient un niveau assez hétérogène et se composaient de :

- Une classe de 1 LLCE (Langue, Littérature et Culture Étrangère)
- Une classe 1 SE (Section Européenne)
- Une classe d'AG (Anglais Général)
- Trois classes de Terminales d'AG (Anglais General)

Chaque professeur du lycée détient sa propre salle de classe qui avait une superficie généreuse et qui était très bien équipée d'un ordinateur avec un vidéoprojecteur, des livres et dictionnaires pour la professeure et pour les élèves (dont j'ai été très contente !). Les professeurs avaient aussi accès à un copieur multifonction qui se trouvait dans la salle des professeurs pour multiplier les fiches pédagogiques qu'ils rédigeaient pour leurs cours.

Le lycée utilise une plateforme spéciale pour l'enseignement qui s'appelle PRONOTE qui donne accès aux personnel didactique, élèves et parents à une meilleure collaboration et maîtrise du lycée et des élèves. PRONOTE était une plateforme assez riche et j'ai eu besoin de quelques jours pour m'habituer avec. L'appel des élèves était obligatoirement notée sur l'application et le personnel désigné annonçait les parents en cas d'absence. A la fin de la classe



d'anglais j'étais obligée de noter le titre et le devoir de la leçon effectuée avec des petits précis si je trouvais cela nécessaire.

Pour le déroulement des classes d'anglais je me préparais très bien avec des fiches que je trouvais dans l'auxiliaire pédagogique qui accompagnait le manuel ou sur les sites spécialisés qu'une collègue professeure de Londres m'a recommandé. En France les élèves doivent recevoir le matériel enseigné sur un support en papier ou sur la plateforme de leur école. Ils reçoivent aussi des manuels qui sont très bien conçus et bonne qualité mais ils ne l'utilisent pas beaucoup.

Les élèves sont notés à l'oral et à l'écrit et ils s'en préparent assez bien car ils veulent avoir de bonnes notes. Ils étaient assez sérieux en classe et avec l'écriture de leurs devoirs. J'ai été bien contente de leur évolution en classe d'anglais. Pendant les conseils de classe les professeurs discutaient la situation de chaque élève, (au conseil il y avait deux élèves et un parent de la classe qui pourraient exprimer leurs points de vue auprès les élèves ou les professeurs de la classe respective) en lui donnant des conseils concernant leur développement personnel au cours de l'année scolaire.

En ce qui concerne les horaires des élèves je peux dire qu'il est bien différent du nôtre : les classes durent 55 minutes avec 5 minutes de pause pour changer de matière ou aller aux toilettes (si les élèves ont la même matière), une petite pause de 20 minutes, une grande pause de 60 minute à 11h, 12h ou 13h pour le repas qui peut être pris dans la salle spéciale des lycéens ou dans la cantine du lycée (en réservant et en payant les repas sur l'application spéciale). L'emploi de temps des professeurs prévoit aussi une pause obligatoire pour prendre le repas dans la salle des professeurs ou à la cantine.

La vie scolaire au lycée se déroulait calmement et poliment et les rapports professeur-professeur ou professeur-lycéens étaient agréables. Le lycée Mansart était bien doté, très propre avec une cour très large où les élèves qui n'avaient pas de cours pouvaient passer leur temps libre en tranquillité.

Mon expérience au lycée Mansart a été engageante mais attrayante car j'ai dû en quelques jours m'habituer à tout un nouveau système en parlant en même temps le français et l'anglais. J'ai aussi eu le grand plaisir et la bonne chance de collaborer avec des collègues professeures d'anglais très bien au niveau personnel et professionnel. J'ai fait connaissance avec un nouveau type d'enseignement centré sur l'élève et son évolution dans le système éducatif français.



**Anna CondaArt - "Fată verde"**  
**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**



# PROJET TRANSNATIONAL DE PARTENARIATS EDUCATIONNELS

## "UNIS PAR DIVERSITÉ AUTOUR DU FRANÇAIS"

Luminița GRAUR, professeur de FLE au  
Lycée Technologique „Jacques M. Elias“ Sascut, Bacău, Roumanie

### A PROPOS DU PROJET

Argument : Dans un monde déséquilibré et incertain, les étudiants de ces deux institutions partenaires ont déclaré nécessaire de se lier d'amitié à travers les valeurs les plus précieuses de l'humanité : patrimoine immatériel, amitié, respect, solidarité, tolérance, paix.

Le problème exposé : La diversité éloigne les hommes et les empêche à communiquer et à s'entendre.

Nous sommes tous différents sur terre par nationalité, couleur de peau, religion, traditions particulières, langue, apparence etc., mais ce qui nous unit, c'est le fil de ces précieuses valeurs humaines à travers lesquelles nous pourrions créer des liens, communiquer, nous entraider et détruire les frontières.

#### But :

Promouvoir et valoriser la langue française comme langue d'étude et de communication dans l'espace éducatif francophone et encourager les élèves à mettre en œuvre des aspects, des similitudes et des différences entre les valeurs essentielles, les traditions et les coutumes de la République de Moldavie, de la Roumanie et de la France comme pays francophones.

#### Objectifs :

1. Créer des liens de partenariat durable avec des collègues d'une autre écoles et favoriser l'échange d'expériences entre les écoles partenaires en partageant les mêmes valeurs ;
2. Développer des habiletés de communication en français sur des sujets comme : les traditions, le patrimoine immatériel et les valeurs humaines pour un groupe de 26 élèves ;
3. Organiser un poster de présentation, une vidéo, un groupe Facebook, 4 sessions en ligne et un concours scolaire virtuel, en développant des compétences d'utilisation des médias numériques par les étudiants dans le processus éducatif.
4. Mettre en œuvre des initiatives éducatives conjointes, promouvoir la coopération, l'apprentissage mutuel et l'échange d'expériences pendant 6 mois, de novembre à mai 2021-2022.

### Le plan des actions mis en œuvre :

Le salut virtuel „Allons-y dans le voyage vers l'univers de la connaissance“ - période novembre-décembre

La première rencontre virtuelle „Faisons connaissance“ - période janvier-février

L'étape de recherche „La diversité du patrimoine immatériel des pays francophones : Moldavie, Roumanie, France“ - période février-mars

L'étape d'action à la base de la recherche „La diversité de chacun fait la richesse de tous“ - période avril-mai

L'étape de collaboration „Les valeurs et les actions qui nous unissent“ - la fin du mois d'avril.



À travers l'étape du salut virtuel, passée au mois de novembre 2021, les élèves ont méticuleusement sélectionné leurs équipes, conçu leur logo et leur slogan et ont créé avec beaucoup de talent l'affiche de présentation. Ainsi, afin de souligner l'énorme plaisir de la première rencontre, ils ont décidé de réaliser chaque équipe une vidéo qui présente leurs localités d'origines, leurs institutions scolaires qui leur sont tant chères et de se présenter eux-mêmes.

<https://www.facebook.com/groups/341437571256983/posts/359325079468232/>

### Conclusions :

Les élèves ont déclaré, dans leurs messages d'introduction, qu'ils sont très contents d'avoir participé à ce projet et qu'ils aimeraient faire connaissance avec des personnes qui appartiennent à d'autres cultures et approfondir leur connaissance de la langue, culture et civilisation française.



Les partenaires de ce projet :



Lycée Technologique "Jacques M. Elias",  
commune Sascut, département de Bacău, Roumanie



Lycée "Ion Suruceanu", village Suruceni,  
district Ialoveni, République de Moldavie

Les équipes du projet :



L'équipe du Lycée Technologique  
"Jacques M. Elias" Sascut



L'équipe du Lycée "Ion Suruceanu", village  
Suruceni, district Ialoveni, République de Moldavie

Les responsables du projet :



Luminița Graur, professeur de FLE  
au Lycée Technologique "Jacques M. Elias"



Nadejda Blaniță, professeur de FLE  
au Lycée "Ion Suruceanu"

Les participants au projet :

Les lycéens de XI-ième classe  
du Lycée Technologique "Jacques M. Elias"  
"Les francophones"

Les lycéens  
du Lycée "Ion Suruceanu"  
"Les francophiles"



L'accord de partenariat signé par les deux équipes :



Le groupe Facebook du projet :

<https://www.facebook.com/groups/341437571256983/>

## DÉNOUEMENT

Les résultats du projet transfrontalier "Unis par diversité autour du français"

### Résultats quantitatifs :

Un poster avec les coordonnées des équipes ;  
Des vidéos de présentation ;  
Des produits digitaux réalisés par chaque élève travail individuel ;  
Des journaux de recherche sur des présentations google slides ;  
5 livres digitaux réalisés en groupes de collaboration.

### Résultats qualitatifs :

On a surmonté la peur de se trouver devant une caméra ;  
On a créé des connaissances, des liaisons d'amitié ;  
On a échangé des expériences didactiques ;  
On a valorisé les traditions et les diversités spirituelles des pays participants.

### Les compétences acquises :

- Développement des compétences sociolinguistique
- Développement de la compétence pluri/interculturelle
- Développement des compétences à travailler en commun dans des documents ; collaboratifs comme : Google Slides, Google Sites, Padlet, à créer des tests en ligne à l'aide de l'application Quizziz, à créer et à éditer des vidéos à partir des applications comme Vivavideo, Inshot ;
- Cultivation du goût esthétique des élèves à partir du concours scolaire ;
- Développement des compétences d'écriture d'un texte
- Développement des compétences communicatives

### La durabilité du projet :

Les élèves ont affirmé avoir été impressionnés par l'impact de ce projet et ont déclaré l'accord de sa continuation.

On a décidé de commun accord de démarrer l'année scolaire suivante la deuxième édition de ce projet, voir le fait que des liens d'amitié se sont déjà noués. On va approfondir nos connaissances dans divers domaines de la culture comme : le patrimoine historique, culturel, les aspects de la

gastronomie, les traditions et les coutumes des pays francophones. Le but sera le même : mettre en œuvre des aspects, des similitudes et des différences entre les valeurs essentielles, les traditions et les coutumes.

Au lieu des conclusions :

En participant à ce projet j'ai découvert la curiosité et l'ouverture des élèves de Roumanie et Moldavie, leur intérêt de développer des relations d'amitié et de collaboration entre eux. On a commencé pleines d'émotions et timidité, on s'est connu de plus en plus meilleur et on a fini par le grand désir de continuer ce projet l'année prochaine.

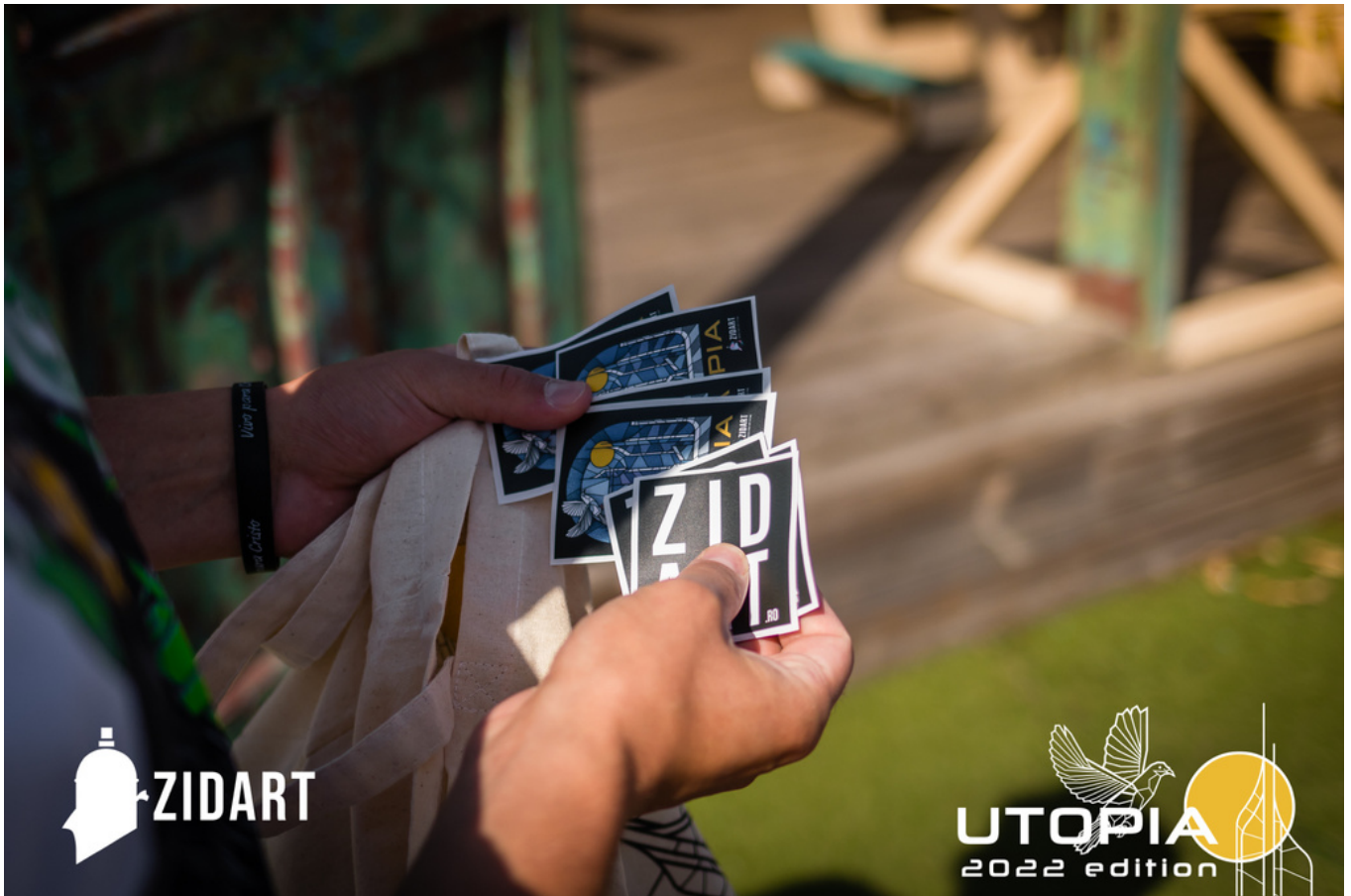
A travers ce projet, les élèves ont perfectionné leurs compétences digitales, de management des projets et de travail en équipe.

Les élèves ont amélioré leurs connaissances en langue, culture et civilisation françaises, mais en même temps ils ont appris beaucoup sur l'histoire, les coutumes et les traditions tant semblables entre nos deux pays Roumanie et Moldavie qui sont en fait deux sœurs unis non seulement ce projet mais par une rivière - le Prut.

Les plus importantes choses qu'on a apprises par ce projet sont que la diversité de ce monde le rend si beau, si puissant, si riche, si merveilleux !







**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**





## Projet International Roumano- Senegalais- Russe un projet qui « fait tomber les frontières ».

*Peut-être que l'histoire est la plus belle partie de la vie humaine... avec des histoires le monde nous balance, avec des histoires on s'endort... Nous nous réveillons et mourons avec eux...*

*M. Eminescu*

### Partenaires:

COLLÈGE NATIONAL « VASILE ALECSANDRI » BACĂU, ROMANIA

COLLÈGE ÉCONOMIQUE « ION GHICA » BACĂU, ROMANIA

L'ÉCOLE LINGUISTIQUE NO6 DE PENZA, RUSIA

LYCÉE SCIENTIFIQUE D'EXCELLENCE DE DIOURBEL, SENEGAL

LYCÉE EL HADJI OMAR LAMINE BADJI DE DJIBOCK , SENEGAL

LYCÉE DE TAIBA NDIAYE, SENEGAL

Prof. MARINESCU Georgeta, Collège National « Vasile Alecsandri » Bacău

Prof. ANGHEL Daniela, Collège Economique « Ion Ghica » Bacău

Prof. VORONKOVA Tatiana, L'école linguistique No6 de Penza

Prof. CISSÉ Doudou, Lycée El Hadji Omar Lamine Badji De Djibock

Prof. NDIAYE Ismaila, Lycée Scientifique D'Excellence De Diourbel

Prof. DJIBOUNE Mariame, Lycée de Taiba Ndiaye

Prof. DUMITRASCU Elena Sofica, Collège National « Vasile Alecsandri » Bacău

# Argument

Grâce au programme « Regards croisés » réalisé en 2021 entre le Sénégal et la Roumanie en 2021 avec le soutien de l'OIF Sénégal et de l'ARPF Roumanie, nous avons eu la chance de découvrir de nouveaux collègues et partenaires sénégalais qui souhaitaient poursuivre cette année scolaire 2021-2022 la belle et riche collaboration entamée en 2021, cette fois impliquant à la fois enseignants et étudiants dans ce nouveau projet intitulé :

À L'ÉCOUTE DE L'HISTOIRE ,OU La Boite à Histoires .

De plus, un nouveau partenaire russe a eu le plaisir de nous rejoindre dans cette grande aventure.

## DESCRIPTION DU PROJET

Dès le début, l'objectif de ce projet était de faire connaître l'identité culturelle des partenaires, de partager les différentes traditions et, surtout, de découvrir leurs similitudes et de créer des liens en évaluant les différences. À travers des histoires, les élèves ont découvert la richesse culturelle de chaque peuple, et les histoires créées par eux-mêmes peuvent être appréciées dans la classe FLE, mais pas seulement.

## Mais, pourquoi des contes?

L'histoire et le mythe existent depuis l'aube de l'humanité, partout dans le monde. En tant que réalité universelle, l'histoire fait référence à un universel humain, plein de sagesse, qui répond à un besoin rassurant d'expliquer le monde, et parfois l'histoire d'un peuple, pour donner un sens à des réalités qui nous dépassent.

Les contes de fées transforment et enrichissent le monde des enfants, devenant ainsi le meilleur moyen de stimuler leur intérêt et de les impliquer dans le processus éducatif.



# Activités réalisées

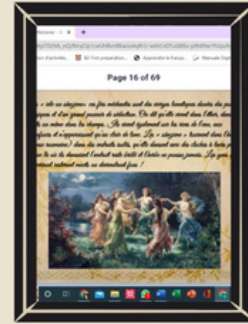


Rencontres en-ligne



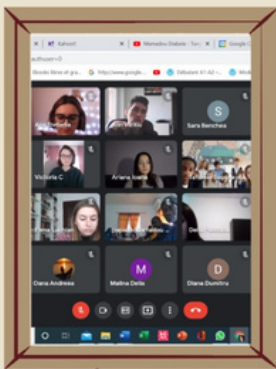
Presentations sur  
padlet

<https://padlet.com/efenasofie/adumitrascu/7vo878s07jyrt54q>



La boîte à histoires  
Création et illustration  
d'histoires

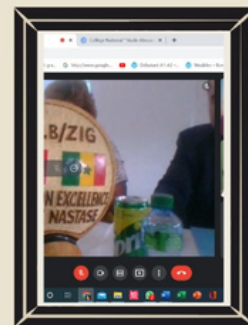
# Rencontres en-ligne



Faire la connaissance  
des partenaires et la  
présentation des écoles



Le mode des contes  
Découvrir les histoires propres à  
chaque pays partenaire



Final de projet

Rencontre en ligne des écoles coordinatrices avec  
Son Excellence M. Neuculai Nastase, Ambassadeur de  
Roumanie au Sénégal et la déléguée de l'OIF, M.  
Rennie Yotova

# Les partenaires





[Edit](#) **A new book**  
by dumitrascu elena

Read to me

Fruit concrète de ce riche partenariat entre deux pays européens (Roumanie et Russie) et un pays africain : le Sénégal, c'est le recueil d'histoires « À L'ECOUTE DE L'HISTOIRE ,OU La Boite à Histoires ». Il comprend trois histoires écrites par deux partenaires : roumain-sénégalais ou russo-sénégalais, où les éléments culturels des deux pays sont parfaitement imbriqués pour former une belle image mixte et ingénieuse du monde imaginaire des étudiants.

MINISTERUL EDUCATIEI REPUBLICA ROMANIA  
 MINISTERUL EDUCATIEI REPUBLICA ROMANIA  
 ASSOCIATION FOR SENEGAL-FRENCH PARTNERSHIP  
 ASSOCIATION FOR SENEGAL-FRENCH PARTNERSHIP  
 République du Sénégal  
 République du Sénégal  
 Ministère de l'éducation nationale  
 Ministère de l'éducation nationale

**PARTENAIRES**

COLLEGE NATIONAL - VASILE ALECSANDRI - BACAU, ROUMANIE  
 COLLEGE ECONOMIC „ION GHICA” BACAU, ROUMANIE  
 ECOLE LINGUISTIQUE N°6 DE PENZA, RUSSIE  
 LYCEE EL HADJI OMAR IAMINE BADJI DE DJIBOCK, SENEGAL  
 LYCEE DE TAIBA NDIAYE, SENEGAL  
 LYCEE SCIENTIFIQUE D'EXCELLENCE DE DIORBEL, SENEGAL

PROJET DE PARTENARIAT EDUCATIF INTERNATIONAL  
 ROUMANIE - SENEGAL - RUSSIE

**À L'ECOUTE DE L'HISTOIRE**  
**OU**  
**LA BOITE À HISTOIRES**

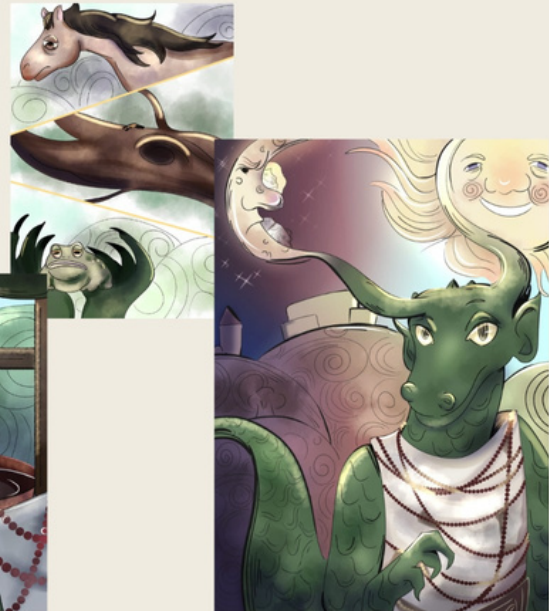
CØRDONNATEURS:

PROF. TATIANA VORONKOVA, ÉCOLE LINGUISTIQUE №6 DE PENZA, RUSSIE  
PROF. DOUDOU CISSÉ, LYCÉE EL HADJI OMAR LAMINE BADI DE DJIBOCK, SÉNÉGAL  
PROF. MARIAME DJIBOUNE, LYCÉE DE TAIBA NDIAYE, SÉNÉGAL  
PROF. ISMAILA NDIAYE, LYCÉE SCIENTIFIQUE D'EXCELLENCE DE DIOURBEL, SÉNÉGAL

PROF. DUMITRASCU ELENA SOFICA, COLLÈGE NATIONAL - VÁSILE ALECSANDRI - BACÁU, ROUMANIE  
PROF. MARINESCU GEORGETA, COLLÈGE NATIONAL - VÁSILE ALECSANDRI - BACÁU, ROUMANIE  
PROF. TOMOZEI OANA, COLLÈGE NATIONAL - VÁSILE ALECSANDRI - BACÁU, ROUMANIE  
PROF. AURA ARMINIA, COLLÈGE NATIONAL - VÁSILE ALECSANDRI - BACÁU, ROUMANIE  
PROF. ANGHIEL DANIELA, COLLÈGE ECONOMIC „ION GHICIA” BACÁU, ROUMANIE

## SOMMAIRE

1. L'OGRE À L'ÉCOLE DES SANZIENES, CONTE ROUMANO-SÉNÉGALAIS,..... P. 7 - 33
2. MAGIE ÉCOLOGIQUE, CONTE RUSSO-SÉNÉGALAIS ..... P. 33 - 45
3. UNE HISTOIRE DE LA VIE ET DE LA MORT, CONTE ROUMANO-SÉNÉGALAIS, .....P. 46 - 63



### Diseminarea proiectului



<https://www.francophonie.org/regards-croises-projet-educatif-interculturel-entre-la-roumanie-et-le-senegal-2282>

**Dans le cadre du projet « Regards croisés » d'échanges virtuels entre classes roumaines et sénégalaises, un atelier de restitution s'est déroulé le 24 juin 2022. La Déléguée à l'enseignement du français dans le monde, Rennie Yotova, y a participé aux côtés de l'Ambassadeur de Roumanie au Sénégal, Nicolae Nastase.**

Réunies autour d'un projet interculturel au service de la jeunesse francophone, l'Association roumaine des professeurs francophones (ARPF) et l'Association sénégalaise des professeurs de français (ASPF) ont souhaité aller à la rencontre de l'Autre et contribuer à un meilleur vivre-ensemble. Soutenu par l'OIF à travers le dispositif des Centres régionaux francophones pour l'enseignement du français (CREF) et notamment le Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale (CREFEKO), le projet a mobilisé 50 classes sénégalaises et roumaines du Lycée El Hadj Omar Lamine Badji de Djbock à Ziguinchor et du Collège national Vasile Alecsandri de Bucau en Roumanie.



Plus de 200 élèves ont bénéficié de l'effet multiplicateur de ce projet qui s'est décliné en ateliers de création de contes, grâce au dynamisme des professeurs Dumitrascu Elena Sofica et Doudou Cissé. Ainsi au cours de l'année scolaire 2021-2022, les élèves, encadrés par leurs enseignants, ont-ils donné libre cours à leur créativité : ils ont collectionné des contes traditionnels de leur pays pour écrire ensemble trois contes de fées illustrés et décorés avec leurs propres dessins et ont produit un livre numérique intitulé : « À l'écoute de l'histoire, ou la boîte aux contes ». Jeunes et enseignants ont ainsi pu renforcer leurs compétences en littératie numérique.

Les autorités sénégalaises à travers l'Inspecteur d'Académie de Ziguinchor, Cheikh Faye, et le Proviseur du Lycée El Hadj Omar Lamine Badji de Djbock, Mamadou Saliou Badji, ont exprimé leur soutien et leur pleine satisfaction quant aux résultats d'un projet qui « fait tomber les frontières ».

## *Pour conclure...*

Grâce à ce projet, de petits écrivains en herbe de Russie, du Sénégal et de Roumanie ont recueilli des histoires traditionnelles de chaque pays, appris les bases spécifiques à chaque culture et, enfin, créé leurs histoires en entremêlant des éléments culturels de différents pays pour fournir une image mosaïque du monde francophone dans lequel nous vivons.







**ZID  
ART**<sup>RO</sup>

Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt



## UNE EUROPE JEUNE, C'EST UNE FORCE !

prof. Paula Petrea

Collège « Mihai Eminescu » de Bacău

Cette année, la Journée de l'Europe a été célébrée au Collège « Mihai Eminescu » de Bacău dans le cadre du projet éducationnel intitulé *On est jeunes et on se soucie !* en partenariat avec le Centre Europe Direct, coordonné par Mme Nadia-Nicoleta Morărașu, maître des conférences à l'Université « Vasile Alecsandri ».

Ayant pour devise les propos d'Aristote sur les bonnes habitudes qu'on acquiert dès sa jeunesse, l'équipe de notre institution a mis en place des activités diverses et divertissantes. Parmi celles-ci, on peut énumérer: une présentation interactive des principales villes européennes visitées pendant les mobilités Erasmus+ faite par prof. Ana-Maria Andrioaie; un concours de culture générale portant sur les institutions de l'Union Européenne, animé par le proviseur adjoint, prof. Andreea-Laura Șuhan; un débat sur le rôle de l'UE dans la vie quotidienne, lancé par notre invitée, accompagnée par l'étudiante Miriam-Carla Calapod, une ancienne élève de notre école; un quiz Kahoot - *Curiosités sur les langues européennes*, conçu par prof. Paula Petrea, administré sur plusieurs jours, dont les gagnants ont été récompensés avec des brochures et des objets de papeterie fournis par notre partenaire. Le lien d'accès du quiz est le suivant : <https://create.kahoot.it/share/curiozitati-despre-limbile-uniunii-europene/9409963b-69f4-4cd6-9736-28021eb597e2>.

En fin de compte, prof. Diana Vrăcioiu a enregistré le niveau de motivation des participants dans un questionnaire-feedback. Le jury, formé des professeurs de langue roumaine et anglaise, a délibéré et le proviseur, prof. Băzu Petru, a remis les diplômes. D'ailleurs, l'enthousiasme des apprenants s'est constamment manifesté dans leur curiosité envers les intervenants, dans la vitesse de réaction et dans l'émulation spécifique à leur âge. Toute l'audience a considéré que la démarche s'est avérée un véritable succès à rééditer l'année prochaine.



La gagnante du Kahoot! de la Xe B



Les champions du Kahoot!



Le podium de la XIe E



**Anna CondaArt - “Fată verde”**

**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**

## UNE SYNERGIE FRANCO-ROUMAINE

### Des témoignages sur un projet de travail collaboratif international

**Jean Rivera**

**Président de l'association Synergie Roumanie-France**



Je m'appelle Jean Rivera, je suis un retraité français qui assume 2 fonctions : je suis Président de l'association Synergie Roumanie-France et je suis formateur libéral.

Mes relations avec Bacau commencent en juin 2021. A l'époque je reçois une lettre électronique m'informant sur le dispositif européen Mobilise SME, ce dispositif finance l'échange de bonnes pratiques entre responsables de différentes structures qui ont leur siège au sein de l'Union Européenne. De juillet 2021 jusqu'en mars 2022, je recherche un partenaire Roumain, je joue



beaucoup sur mon réseau ; je contacte l'UFE, l'Institut français de Iasi, l'Association Roumaine des professeurs francophones. Je crée ainsi de nouveaux contacts et je mets en place des actions comme des vidéoconférences sur la vie associative française et la fête du Mărțișor, je fais ainsi la connaissance de Sonia et de Daniela,

toutes les deux professeures de FLE à Bacau. Ainsi, je participe à différents jurys sur la francophonie, je suis étonné par le niveau élevé des élèves roumains. En mars 2022, je n'ai toujours pas trouvé de partenaire roumain. Daniela et Sonia me mettent alors en relation avec Angela Sterpu, professeur de français et inspectrice scolaire en langues étrangères, mais aussi présidente de l'association Accent Circonflexe. Je prends contact avec Angela et tout de suite nous nous mettons d'accord sur notre future collaboration par l'écriture d'un projet qui portera sur :

- l'apprentissage du Français Langue Etrangère auprès des jeunes roumains.
- le renforcement des pratiques associatives.
- l'insertion professionnelle

Nous soumettons notre projet à la Chambre de Commerce de Bordeaux (structure porteuse du projet Mobilise SME) et nous recevons quelques jours plus tard la convention financière. L'aventure pouvait commencer.

Je restais à Bacau du 09 au 14 mai 2022 et du 23 au 27 mai 2022. Angela gérait l'aspect logistique s'occupant à la foi de l'hébergement comme de différents groupes scolaires. Je visitais huit groupes scolaires et je faisais deux interventions sur le système scolaire français. Je retrouvais mes réflexes

de formateur et je devenais professeur de FLE auprès d'un public de jeunes roumains de tous âges. Je rencontrais des professeurs de français très motivés et très chaleureux. Les élèves étaient curieux de la France et des Français. J'insistais sur la place du français dans le monde et de l'opportunité d'emploi qu'offrait la maîtrise de la langue de Victor Hugo.

Même après avoir quitté Bacau, je suis toujours resté en lien avec mes amis Roumains, déjà par les réseaux sociaux mais aussi en organisant de différentes vidéo conférences.

Dernièrement, sept amis Roumains ont participé par visioconférence à l'assemblée générale de l'association Synergie et Angela est devenue la secrétaire de l'association.

Nous reprendrons progressivement nos activités communes, l'aventure se poursuit donc pour cette année 2022/2023.

### **Daniela Anghel**

#### **Enseignante de FLE au Lycée Economique « Ion Ghica » de Bacău**

Ma collaboration avec M. Jean Rivera a commencé après un appel lancé à l'intérieur de l'ARPF et auquel j'ai répondu à cause de la nécessité de trouver de nouveaux moyens de motiver les élèves à apprendre le français, mais aussi de donner un sens concret et réel à leur processus d'apprentissage. Ainsi, nous avons réussi de travailler sur plusieurs niveaux : des interventions pendant mes classes de FLE, une conférence dédiée au Mărțișor et une visite dans notre lycée.

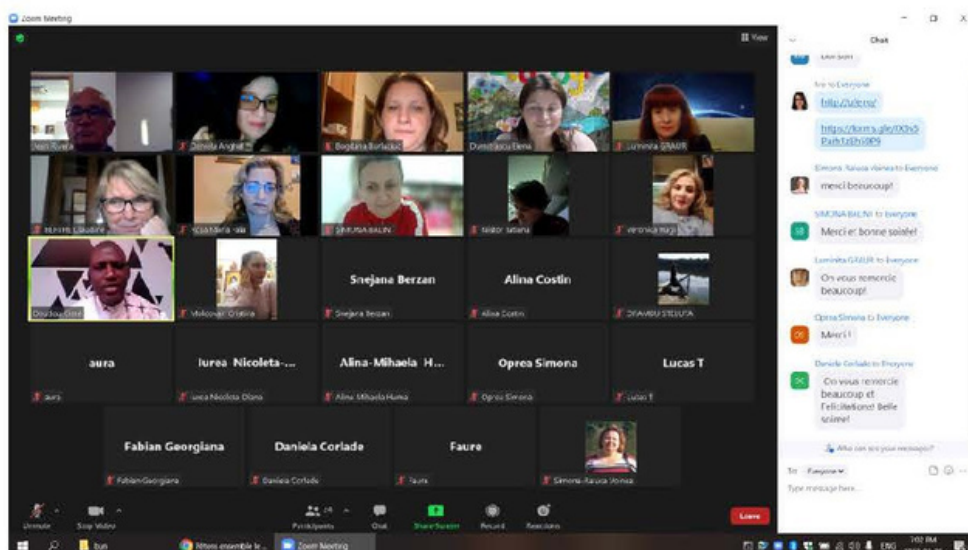
Les interventions pendant les classes de FLE ont visé les élèves de la 11<sup>e</sup> et se sont déroulées en vidéoconférence sur Google Meet sur différents sujets qui ont favorisés l'interaction en français :



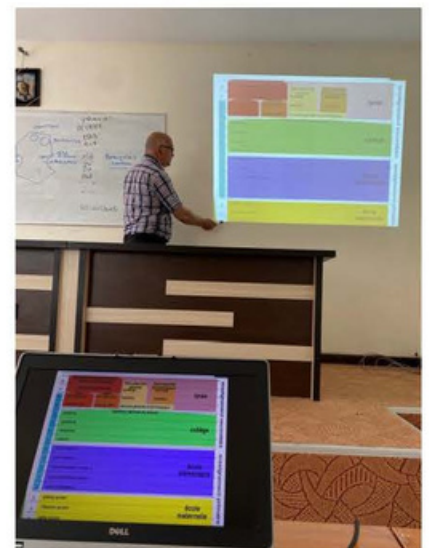
La conférence du 26 février 2022 dédiée au Mărțișor a été réalisée en collaboration avec ARPF de Bacău. Le programme a voulu promouvoir la collaboration entre les deux pays, mais aussi se faire connaître réciproquement. Les interventions ont été comprises dans le programme de l'événement :



- Présentation de la Manifestation : Synergie – M. Jean Rivera président de Synergie
- Roumanie et traditions :
  - **LES FÊTES (FRANCE-ROUMANIE)** – prof. Anghel Daniela, prof. Mihăilă Marinela Lăcrămioara, Lycée Économique « Ion Ghica » de Bacău
  - **DRAGOBETE, LA FÊTE DES AMOUREUX CHEZ LES ROUMAINS** – Barbarii Valeria și Dădăi Beni, professeure coordinatrice Balint Simona, Collège « N.V. Karpen » de Bacău
  - **MĂRȚISOR** - Symbole du printemps en Roumanie - Balint Dyky, Costraș Diana, Luncașu Lorena, Munteanu Bogdan, professeure coordinatrice Iurea Diana, Collège « N.V. Karpen » de Bacău
  - **LES FÊTES D'HIVER EN ROUMANIE** - Ciasnog Livia, Aștefănoaie Alexandru, professeure coordinatrice Dodiță Anca-Elena, Collège « N.V. Karpen » de Bacău
- **La Roumanie dans le monde, l'Europe et la Francophonie** : M. Jean Rivera
- **La Roumanie et la francophonie** : prof. Elena-Sofica Dumitrașcu, Collège National « Vasile Alecsandri » de Bacău
- **Place de la France en Roumanie**, intervention du Président de l'UFE
- **Questions / Réponse / Débat. Actions faites et à venir** : M. Jean Rivera.



La visite à Bacău de M. Jean Rivera a eu lieu au mois de mai 2022, dans le cadre d'une Mobilité Européenne MobiliSME (Mobility Exchange programme for SME staff). Le Lycée Economique « Ion Ghica » a accueilli son invité le 9 mai. Les élèves de IXe F, IXe H, IXe I, IXe L, Xe A, XIe E et XIe G ont eu l'occasion de discuter avec M. Jean Rivera sur des sujets qui les intéressent tels : le système d'enseignement français, l'insertion sur le marché de travail, le sport, la migration etc. Les enseignantes de FLE de notre lycée (Răzvana Cofase - proviseure adjointe, Viorela Stoica, Laura Măimascu) et le chef de l'établissement, Mme Teodora Craus ont échangé sur les provocations du système éducatif (de la Roumanie et de la France), la culture et la civilisation des deux pays.



Passionné de la Roumanie et désireux d'apprendre davantage sur notre pays et la langue roumaine, M. Jean Rivera reste toujours disponible pour continuer les collaborations, même après son retour en France.

Nous voulons lui remercier pour cette disponibilité et passion prouvées dans le processus de promouvoir la francophonie et la culture française !

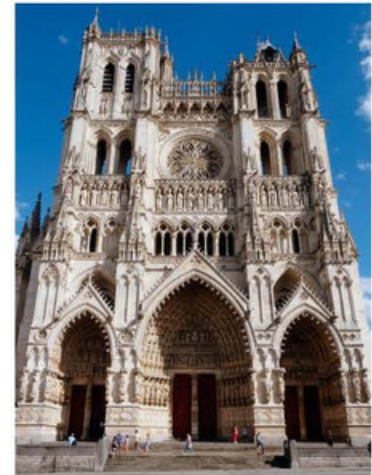


## Radu Anghel

### Astronome et auteur de *Povești cu stele*

J'ai rencontré Jean Rivera par l'intermédiaire de ma femme, Daniela, pendant les sessions en ligne de vidéoconférences. Nous avons échangé plusieurs fois sur des sujets liés à l'astronomie.

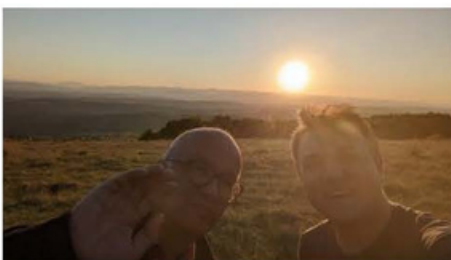
Au printemps, nous avons assisté à une présentation en ligne réalisée par Jean Albert Rivera de la Cathédrale d'Amiens – pas seulement un joyau architectural, mais une véritable merveille du monde moderne, d'une importance particulière pour l'astronomie, comme vous le verrez plus loin.



La construction de la cathédrale d'Amiens a commencé en 1220 et était prête en seulement 70 ans, une période extrêmement courte pour une telle construction - elle est deux fois plus grande que la cathédrale Notre-Dame beaucoup plus célèbre de Paris, dont la construction a duré plus de 180 ans !

Ici, sur les murs de la cathédrale d'Amiens, nous rencontrerons le « calendrier picard » ou le « zodiaque d'Amines » – douze médaillons sculptés dans la pierre représentant les signes du zodiaque et leur correspondance avec les activités spécifiques à chaque mois de l'année.

La présentation de la cathédrale d'Amiens était très détaillée et riche en informations à la fois historiques et liées à l'astronomie et à l'astrologie (autrefois les deux allaient de pair), donc quand Jean est arrivé à Bacau, une sortie avec le télescope sous les étoiles des collines de Măgura était un complément naturel à la discussion astronomique lié en ligne.



Nous sommes arrivés au point d'observation vers 20h, tout parfait pour installer le télescope et admirer un magnifique coucher de soleil.

La lune était présente sur le ciel, près de la phase de pleine

lune, donc jusqu'à la tombée de la nuit, nous avons eu l'occasion d'étudier en détail les mers lunaires, les chaînes de montagnes et les cratères les plus reconnaissables sur la Lune, ainsi que le petit cratère Picard dans Le Grand Crisium (c'est juste une heureuse coïncidence du nom, l'astronome Jean Picard n'ayant aucun lien avec le calendrier Picard).

Pendant plus de trois heures, nous avons fait un tour des constellations et observé à travers le télescope les étoiles doubles Algieba, Cor Caroli, Albireo et





même Castor (très difficile à séparer), les amas d'étoiles M13 d'Hercule, M35 de Gemini, M3 des Chiens de chasse, M44 et M67 du Cancer, les nébuleuses M1 du Taureau, L'anneau (M57) dans la Lyre, le Hibou (M97) dans Ursa Major, l'Haltère (M27) dans le Renard, la « nébuleuse clignotante » dans le Cygne, l'Esquimau (NGC2392) dans Gemini ainsi que les galaxies M81 et

M82, la célèbre Andromède (M31), la Galaxie tourbillonnante (M51) dans Les Chiens de chasse – tous contribuant grandement à une expérience astronomique inoubliable!



Le télescope utilisé était un Cassegrain classique avec un miroir principal de 200 mm, une distance focale de 2400 mm et une monture EQ6R-Pro. Au cours des observations, nous avons également fait quelques images indicatives en utilisant la lunette arrière et la caméra de guidage du télescope. Un résumé animé

de cette soirée peut être trouvé en scannant le code QR ci-joint.

Ciel clair et bonnes pensées !

## Luminița Graur

### Enseignante de FLE au Lycée Technologique « J. M. Elias » de Sascut

Le 12 mai 2022 nous avons eu la visite du M. Rivera Jean Albert, président du Synergie Roumanie-France. M. Rivera se trouve ce mois en Roumanie au cadre d'une mobilité européenne MobiliSME (Mobility Exchange programme for SME staff). Il a fait des activités avec nos élèves, a visité les classes, le laboratoire vétérinaire et l'atelier où les élèves se préparent pour le métier du serveur.



## Maricica Iosub

### Enseignante de FLE au Collège National Pédagogique « Ștefan cel Mare » de Bacău

Après une discussion avec Madame Angela Sterpu, inspectrice de français, j'ai appris qu'un Français allait visiter le Collège National Pédagogique « Ștefan cel Mare » de Bacău.

C'était le 10 mai 2022, un beau matin de printemps.

Je rencontre pour la première fois Jean Rivera. Il est le Président de l'Association « Synergie Roumanie-France » à Amiens (dans la région Hauts-de-France), et sa visite à Bacău est le fruit d'une collaboration avec l'Association « L'Accent circonflexe » et une mobilité européenne MobiliSME.



Nous commençons par la visite du collège, puis on entend la sonnette et nous nous précipitons en classe. Les élèves de la 2<sup>e</sup> A ont la classe de français. Dans le cadre de la pratique pédagogique l'élève-enseignante de la 12<sup>e</sup> A commence la leçon sous la surveillance des enseignantes coordinatrices (Maricica Iosub et Mihaela Roșu). Monsieur Rivera est impressionné par les connaissances de français des élèves de cette classe, mais aussi par le fait que le français est enseigné à partir des classes primaires.



Après avoir fait la connaissance de l'équipe de direction du collège, il est temps pour les élèves de 9<sup>e</sup> A, 9<sup>e</sup> B et 5<sup>e</sup> A de le rencontrer et de lui adresser des questions sur le système éducatif en France, sur l'importance de la langue française sur le marché du travail ou sur leur parcours professionnel, et leurs questions n'étaient pas peu nombreuses...



Félicitations à tous les participants !

Les professeurs du département de langue française (Maricica IOSUB, Mihaiela ROȘU, Monica MUNTEANU, Nicoleta FLOREAN, Mihai MURARIU) remercient Monsieur Jean RIVERA pour ses efforts de maintenir vivante l'amitié entre la FRANCE et la ROUMANIE et Madame Angela STERPU pour avoir rendu possible cette rencontre.

**Nicoleta Grozav**

**Enseignante de FLE au Collège National « Ferdinand Ier » de Bacău**

Le 13 mai 2022, les élèves du Collège National « Ferdinand Ier » de Bacău de la VIe A, VIIe A, IXe D, IXe E, IXe F, XIIe B si XIIe E ont participé à des activités entraînant coordonnées par M. Rivera auquel ils ont posé des questions sur le système éducatif français et sur l'insertion sur le marché du travail.

Nous remercions de tout cœur notre invité pour sa présence et pour son amabilité, de même que Madame Angela Sterpu pour avoir rendu possible cette belle rencontre.

Félicitations à tous les élèves présents ! Vous avez été adorables !



**Georgeta Marinescu**

**Provisoire adjointe et enseignante de FLE au Collège National « Vasile Alecsandri » de Bacau**



Le 11 mai 2022, le Collège National « Vasile Alecsandri » de Bacau a eu le plaisir de recevoir la visite de travail de M. Jean Rivera – président de l'Association Synergie Roumanie-France.

La rencontre a porté sur deux volets ; d'une part, des discussions avec les enseignants au sein du collège ont portées sur l'échange de bonnes pratiques dans le domaine de l'enseignement-apprentissage-évaluation ; sur la vie associative et l'éducation interculturelle ; et d'autre part, des activités interactives avec les élèves ont été menées pour créer une connexion entre un jeune public roumain et un natif français.



Les riches échanges au milieu de nos apprenants ont eu le but de faire un parallèle entre le système d'enseignement français et le système éducatif roumain et aussi de mettre en valeur la Francophonie. Pour trois heures, Monsieur Rivera a été l'invité de nos élèves de neuvièmes, coordonnés par prof. Aura-Maria Arminia, prof. Georgeta Marinescu et prof. Dumitraşcu Elena Sofica.

Nous serons toujours ouverts à d'autres échanges similaires qui contribueront à stimuler la motivation et l'ouverture de nos apprenants vers le monde francophone.



**Angela Sterpu**

**Enseignante FLE**

**Présidente de l'Association Accentul Circumflex**

<https://accentulcircumflex.ro/>

**Secrétaire de l'Association Synergie Roumanie France**



Au cadre de la coopération entre nos deux associations, j'ai suggéré à M. Rivera de penser à nous présenter le système éducatif français.

Alors nous avons organisé ensemble un nouveau concept « conférence-déjeuner », c'est-à-dire prolonger les discussions et les débats après la présentation, durant le déjeuner.



Lors mes précédentes discussions avec les profs de FLE, j'avais constaté une certaine méconnaissance de ce système-là. J'ai invité à la conférence « *Le système éducatif français ou comment se préparer et gérer la vie d'adulte* » les profs de FLE de



tout le département de Bacău qui a eu lieu au Collège National « Vasile Alecsandri », grâce à la diligence des deux Proviseurs un jour de samedi, 14 mai.



Les profs ci-présents ont formulé de nombreuses questions sur le système français versus le système roumain.



La conférence a été reprise le lendemain à Onești pour les profs de la Vallée de Trotuș avec une participation impressionnante de la part des ceux-ci. L'organisation a appartenu à Mme. Smărăndița Brăescu, la responsable du cercle de français de cette partie du département.

Mais M. Rivera a pris le contact aussi avec les élèves de la commune de Dofteana grâce à Mme Cristina Moldovan, prof de français. A cette occasion, il a eu la chance de voir des paysages magnifiques des Carpates qu'il a énormément appréciés.

Par les vidéoconférences, M. Rivera est très souvent en contact avec les élèves du Collège National « Vasile Alecsandri ». En tout cas, je n'ai jamais connu un Français si dédié à la Roumanie !

Et les projets continuent...

Pour l'instant, je ne vous dis pas plus.

A suivre...



**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**





MINISTERUL EDUCAȚIEI



INSPECTORATUL  
ȘCOLAR  
JUDEȚEAN  
BACĂU



## ET SI ON LISAIT ... A VOIX HAUTE ??



Prof. Anghel Daniela

Lycée Economique « Ion Ghica » Bacău

L'atelier que nous voulons transformer en tradition « *Et si on lisait... à voix haute ??* » a eu cette année sa deuxième édition. Cette idée de stimuler la lecture dans une langue de circulation internationale, comme le français, commence à avoir du succès, les élèves étant intéressés de découvrir d'autres apprenants de la langue française de la Roumanie ou d'ailleurs, mais aussi la littérature francophone. Ce travail extraordinaire proposé par la coordonnatrice du projet – **prof. Elena-Sofica Dumitrașcu** – vise la réalisation d'activités non-formelles ayant comme objectifs :

- consolider la capacité des élèves de s'exprimer en français et leur confiance en cette capacité
- échanger des stratégies d'apprentissage entre les participants au projet, qui stimulent la performance et l'apprentissage en vue de combattre le décrochage
- valoriser le potentiel intellectuel, artistique et créatif des élèves
- implémenter un projet didactique innovatif dans le domaine de l'éducation interculturelle, inclusive et remédiale.

Cette année nous nous sommes rencontrés sur la plateforme Google Meet le 15 et le 16 février 2022 pour célébrer aussi la Journée nationale de la lecture en Roumanie. A ces deux ateliers se sont inscrits 89 participants de Roumanie, Italie, Russie et Sénégal :

- élèves 11-12 ans – 28 participants
- élèves 13-14 ans – 14 participants
- élèves 15-16 ans – 27 participants
- élèves 17-18 ans – 13 participants
- enseignants – 7 participants



MINISTERUL EDUCAȚIE



INSPECTORATUL  
ȘCOLAR  
JUDEȚEAN  
BACĂU



Pour stimuler aussi l'esprit de compétition, nous avons invité un jury international qui ait donné un feedback aux participants, composé de :

- *Luigi DiSomma, Filomena De Riso, Rosa Maria Falà -enseignants d'Italie*
- *Aura Arminia – enseignante de Roumanie*
- *Doudou Cissé– enseignant de Sénégal*
- *Rivera Jean Albert – président de l'Association Synergie France Roumanie*

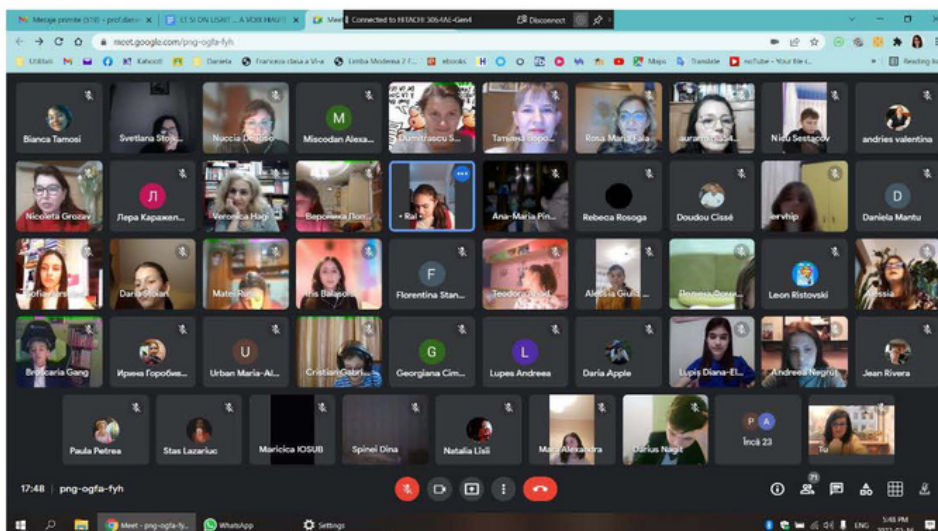
Chaque membre du jury a observé et noté de 0 à 20 un seul trait :

1. l'originalité de l'interprétation
2. l'intonation
3. l'expressivité (mimique, gestes)
4. la prononciation et la clarté des mots



Dans un cadre agréable, nous nous sommes rappelés les grands auteurs français, mais aussi nous avons découvert d'autres auteurs francophones qui ont attiré l'attention de nos jeunes lecteurs lycéens. Nous avons beaucoup apprécié leur courage de faire partager l'amour pour la langue française devant la caméra et de contribuer à la promotion de la Francophonie d'autant plus que pour les uns d'entre participants c'était la première lecture hors de la salle de classe.

Quelques-uns des élèves se sont fait remarquer de manière extraordinaire et le jury international les accordés des prix :







MINISTERUL EDUCAȚIE



INSPECTORATUL  
ȘCOLAR  
JUDEȚEAN  
BACĂU



### **Section I Collège : âge 11-12 ans**

**Prix du Jury** - ELIADE FRANCULESCU, Piff, l'espigle - Eliade Franculescu

**Ier prix**- LUPIȘ DIANA-ELENA, La Cigale et la Fourmi - Jean de La Fontaine

**Ile prix** - DARABAN CRISTIAN-GABRIEL, L'Albatros - de Charles Baudelaire

**Ille prix** - AURSULESI SOFIA MARIA, Le pont d'Amour - Pierre Chane

#### **Mentions spéciales :**

DARIUS NAGIȚ, Ogre des bois - Pierre Chêne

HERȚANU EVELIN ANDREEA, La fourmi - Robert Desnos

HULUB RALUCA, Le fauteuil de Grand-Mère - Charlotte Herman

### **Section II Collège: âge 13-14 ans**

**Prix du Jury** - APALANE DARIA, Le Cancre - Jacques Prévert

**Ier prix** - MANȚU ALEXANDRA-TANIA, Toi - Esther Granek

**Ile prix** - BENCHEA ANA MARIA, Le long des peupliers impairs - Eminescu

**Ille prix** - PAVEL ANDREEA, Le cancre - Jacques Prévert

FECIORAȘ AMALIA IOANA, Déjeuner du matin - Jacques Prévert

#### **Mentions spéciales :**

FOMITCHEVA POLINA, Le Petit Chaperon Rouge - Charles Perrault

NEGRUT ANDREEA, Le Petit Prince- Antoine de Sainte Exupéry

DATCU AIDA, Ainsi - Maurice Carême

### **Section Lycée 15-16 ans**

**Prix du Jury** – SENSKAYA ELATERINA, L'amour médecin, acte I, scène 6 - Molière

**Ier prix** - PINTO-GONCALVES DENIS, A une jeune fille - Victor Hugo

**Ile prix** - BILIBOC IOANA DELIA, CORLADE MARIA, Les Fées - Charles Perrault

**Ille prix** - LUCHIAN ELENA, Le soleil - Léopold Sédar Senghor

#### **Mentions spéciales :**

BARTOȘ EMMA-ILINCA, Pluie et vent sur Télumée Miracle - Simone Schwarz- Bart

SOLOMON STEFANIA-MARIA, Le petit Prince - Antoine de Saint-Exupéry

HANU IULIA DENISA, Eugénie Grandet - Honoré de Balzac

TANȚOȘ IOANA, Je n'ai plus qu'un désir... - Mihai Eminescu

### Section Lyceée 17-18 ans

**Prix du Jury** – CALINESCU VICTORIA- GABRIELA, En attendant la montée des eaux -  
Maryse Condé

**Ier prix** - DUMITRASCU MARIA EMANUELA, Notre-Dame de Paris - Victor Hugo

**Ile prix** - SILION BIANCA GABRIELA, Que les fins de journées d'automne sont pénétrantes

**IIIe prix** - FODOR IOSIF, Mon rêve familial - Paul Verlaine.

### Mentions spéciales :

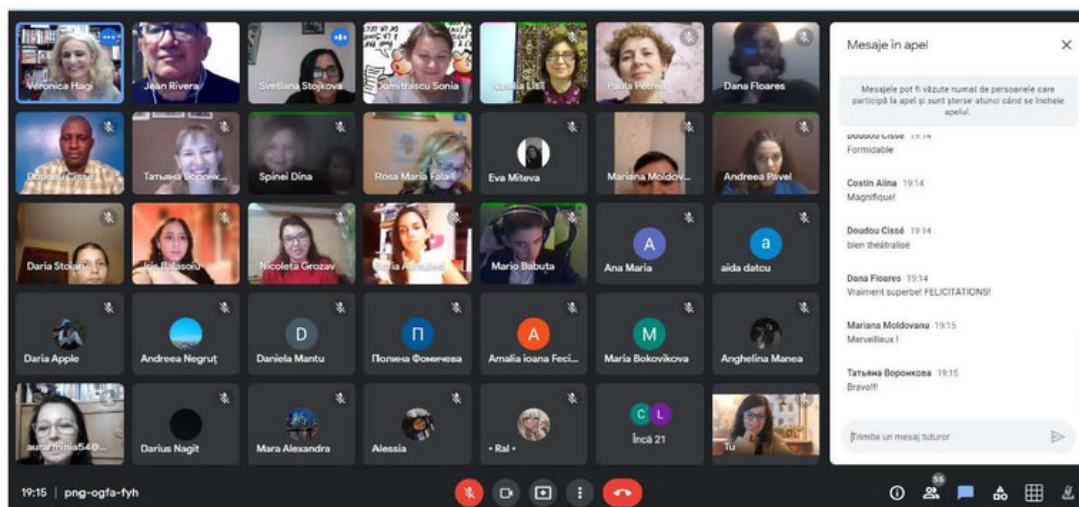
VIJULAN RALUCA MARIA, Bonheur - Henri Michaux

CTITOR ARIADNA, La cite perdue - Leo Lamarche

IONESCU DIANA ȘTEFANIA, Ma morte vivante - Paul Éluard

Nous voulons transmettre de grands remerciements et des félicitations à tous les participants qui ont choisi de participer à ces ateliers en lisant et en écoutant des lectures en français!

Nous voulons féliciter aussi les enseignants qui ont inspirés les élèves et leur ont transmis la passion pour la langue française, mais aussi aux collègues qui nous ont enchanté avec des lectures engageantes ! Une telle rencontre est toujours motivante et enrichissante pour nous, les profs, que pour les élèves !



# CRÉATIONS DES ÉLÈVES



Alexa Lincu - "Utopic Reflections"  
Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt

## LE RENARD ET LE CHIEN

Botnaru Mihaela, IXe A

prof.coord. Paula Petrea

Collège « Mihai Eminescu » de Bacău

Un renard et un chien,  
Un beau soir, tard, en juin,  
Ils ont dit qu'ils voulaient faire  
Échange de places jusqu'à l'hiver.

Le chien dit alors : je te divulgâche :  
Je suis fatigué de manger sans relâche,  
Je veux perdre du poids maintenant,  
Ne sois pas médusé : on maigrit en discutant !

Le renard a l'air trop ébaubi en fait :  
- Pince-moi ! Saperlipopette !  
Quelle chance, une sur mille,  
D'être vil, moi le fragile ?

Le lendemain matin, dans une cage à la porte,  
Le renard pense à la viande de toutes sortes.  
Mais le jour finit, puis la semaine est passée  
Et il comprit que le chien était seul à blâmer.

Il a essayé d'échapper à la chaîne qui le fermait,  
Mais il a échoué, en tintamarre il échangeait.  
-Tu le mérites, n'aies pas l'air époustouflant,  
Si tu veux que je t'aide, chante !

Le renard s'est mis à chanter à bout de souffle,  
- Non, j'ai dit : chante ! Mais d'une  
manière souple.  
- Kaï ! Kaï ! C'est assez, peux-tu me  
libérer ?  
- Non, je voulais juste te farcir pour  
m'amuser !

Donc en morale on pourrait dire :

Pour vivre facilement il faut travailler bien,  
Même si tu prends la place d'un chien,  
Tu auras le destin d'un renard en siècle décalé,  
En conséquence, tu ne gagneras rien de sacré !

Tintamarre = un son gênant ou un mélange de sons forts.

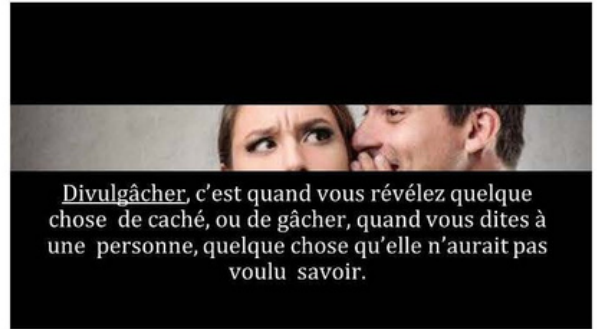


Le mot décalé signifie se distancier dans l'espace ou dans le temps par rapport à quelque chose, généralement par rapport à quelque chose initialement établi.



## MES DIX MOTS FOUS

Duma Ioana Adelina, IXe D  
Collège « Mihai Eminescu » de Bacău  
prof.coord. Paula Petrea



Divulgâcher, c'est quand vous révélez quelque chose de caché, ou de gâcher, quand vous dites à une personne, quelque chose qu'elle n'aurait pas voulu savoir.



Ébaubi, choqué, signifie être impressionné d'une manière désagréable lorsque vous découvrez, voyez ou entendez quelque chose.

Le mot époustouflant, étonnant, nous fait penser à quelque chose d'inédit, d'incroyable, comme les princesses dans les histoires



Farcier signifie tromper quelqu'un afin de s'amuser.



Médusé = quand vous regardez fixement, d'un visage surpris, quelqu'un ou quelque chose



Pince-moi! = attraper avec vos doigts la peau ou la chair de quelqu'un, la soulever ou la resserrer et produire une sensation douloureuse

Kaï kaï = un mot qui, à travers ses éléments sonores, imite les sons faits par des chiens.



Saperlipopette! = C'est une phrase qui exprime une insatisfaction.

<https://dexonline.ro/>  
<https://dictionnaire.lerobert.com/>  
<https://ro.pinterest.com/>



Vasileiou Theofani, XIe  
 prof.coord. Paula Petrea  
 Collège « Mihai Eminescu » de Bacău

koi, forcen, divalgächer, tantamarre, pince-moi, sapanippette, méduasé, décalé, ébaubi et époutoufflant  
**Mots de la 10 Mots de la Francophonie**  
 TOI MOTE SE N LISSACBOMRE

## CONCURSUL NAȚIONAL „LES DIX MOTS FOUS” BACĂU, 2022



ASSOCIATION ROUMAINE DES  
 PROFESSEURS FRANCOPHONES  
 Proiect nr. 41/09.03.2022



# Premiul I

*Categoria: CREAȚIE LITERARĂ ÎN VERSURI*

**Se acordă elevei: BITIRE ANA-PATRICIA, clasa a XII-a D**  
 (prof. coordonator: Popescu Silvia-Diana)

**Liceul Teoretic „Ion Borcea” Buhuși - jud. Bacău**

**Organizator: ARPF Bacău**  
 ARPF România, Sucursala Bacău  
 Președinte,  
 prof. Stanciu Florentina



**Președinte onorific al juriului:**  
 Jean RIVERA



**Coordonatori proiect:**  
 prof. Murariu Mihai  
 prof. Iosub Maricica




## Même la nuit peut farcer

Bitire Ana-Patricia ; 12<sup>e</sup>  
Prof. coord. Popescu Silvia-Diana  
Lycée Théorétique „Ion Borcea“ Buhuși

~~~~~  
L'homme a traversé la forêt étendue  
Le silence est tombé tout autour  
Seul un *kaï* de loup a été entendu  
Comme pour *décaler* le jour.

~~~~~  
Essuyant les larmes de ses yeux  
Cette nuit ressemblait *farcer*  
Qui savait que le tourment amoureux  
Serait *divulgâcher* à travers cette marche ?

~~~~~  
L'homme s'est arrêté dans une clairière  
La lune le regarde brillamment  
Quand soudain un *tintamarre*  
Lui a fait lever les yeux avec étonnement

~~~~~  
Il percevait une voix grave fatiguée  
"Mon cher enfant, n'aie pas peur !"  
"*Saperlipopette* !" l'homme a dit *médusé*  
"La lune me parle, où est-ce le créateur ?"

~~~~~  
"C'est bien moi, la grande Lune  
Qui a vu ta douleur *époustouflante*  
Tu sembles avoir une grande fortune  
Car je guérirai ton cœur souffrant !"

~~~~~  
L'homme *ébaubi* regarda vers la lumière  
"*Pince-moi* ! ce doit être mon imagination,  
Cela ressemble à un conte populaire  
Suis-je si fatigué que j'ai une hallucination ?"

~~~~~  
"Ce n'est ni un conte, ni un rêve,  
Mais ton destin qui t'a conduit vers moi.  
Enfant aimé, la vie est brève  
C'est précieux, alors ne pas larmoyer.

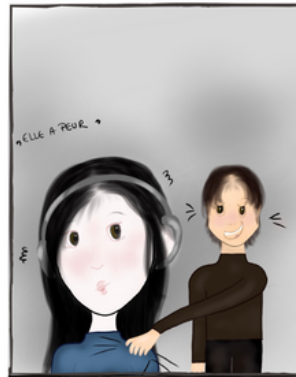
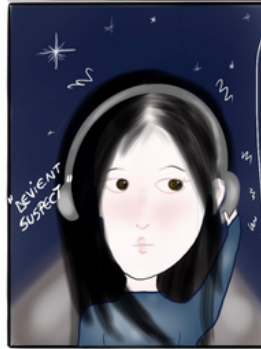
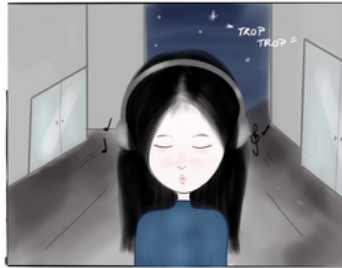
~~~~~  
Ton cœur guérira, et toi aussi,  
Alors, quitte cette forêt avec un sourire.  
Laisse la douleur avec moi, tu as fait suffit  
Maintenant tu peux arrêter de t'enfuir."

~~~~~  
L'homme a fait ce qu'on lui avait dit,  
Et a quitté la forêt sombre avec un sourire  
Maintenant sa vie peut échapper à la tragédie  
Avec la lune magique comme souvenir.

# BANDE DESSINEE DIGITALE

Marin Alice, Xe  
prof. coord. Paula Petrea  
Collège « Mihai Eminescu » de Bacău

## BANDE DESSINEE DIGITALE





# ATTENTION!

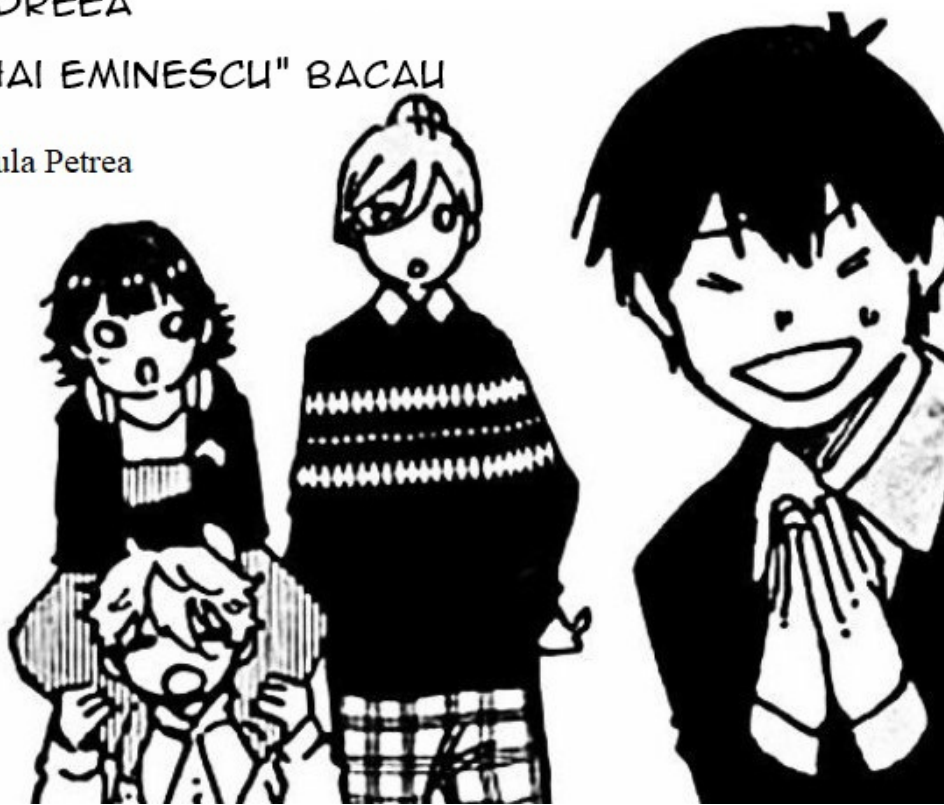
C'EST UN MANGA  
A LIRE DE DROITE  
A GAUCHE!



PLUGARIU ANDREEA

COLLEGE "MIHAI EMINESCU" BACAU

prof.coord. Paula Petrea





Il t'a  
fallu  
quelque  
temps  
pour  
arriver.



Le temps  
consacré à  
la classe s'est  
un peu  
décalé



Off



Tu resteras  
ébaubie,  
mais c'est  
pas vrai!

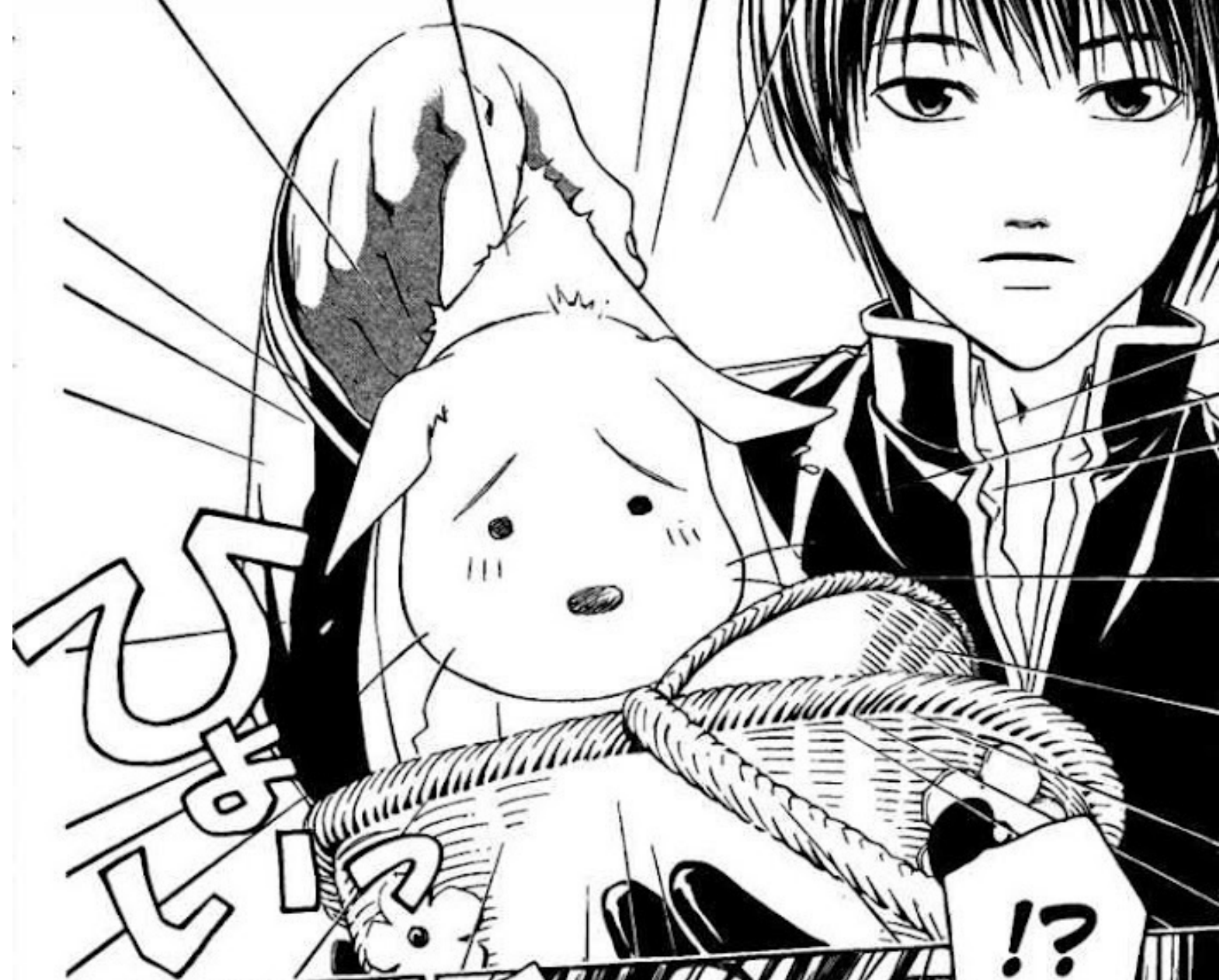


... eh?

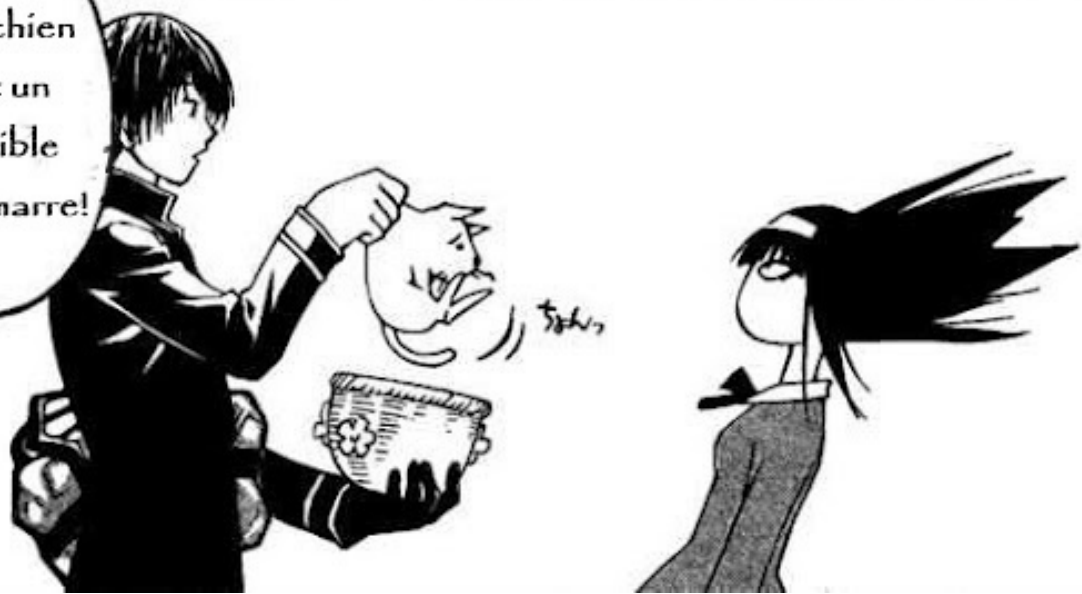


Et je ne  
me suis pas  
efforcé de  
te répondre  
parce que  
j'ai supposé  
que tu  
voulais me  
farcir.

De plus  
j'ai vu ton  
message  
beaucoup  
trop tard.



Ce chien  
fait un  
terrible  
tintamarre!





Je vais te divulguer quelque chose la mere de ce chiot a été frappée par une voiture.

Il fait du bruit parce qu'il est médusé.



C'est pas possible!

Qu'il est mignon!



Elle n'est pas morte!

Sa mere...

Ogami?

N'est-ce pas?




Je suis désolé.



Un  
chiot...  
qui  
perd sa  
maman...

C'est  
trop  
époustouffant!




C'est  
pas  
vrai!




Sarpelipopette!

C'est pas  
possible!



Pince-moi!



Pour être  
sure que  
ce n'est  
pas réel.







C'est  
pourquoi  
je vous  
l'ai apporté.



Je crois  
que tu  
l'as effrayé.



!?

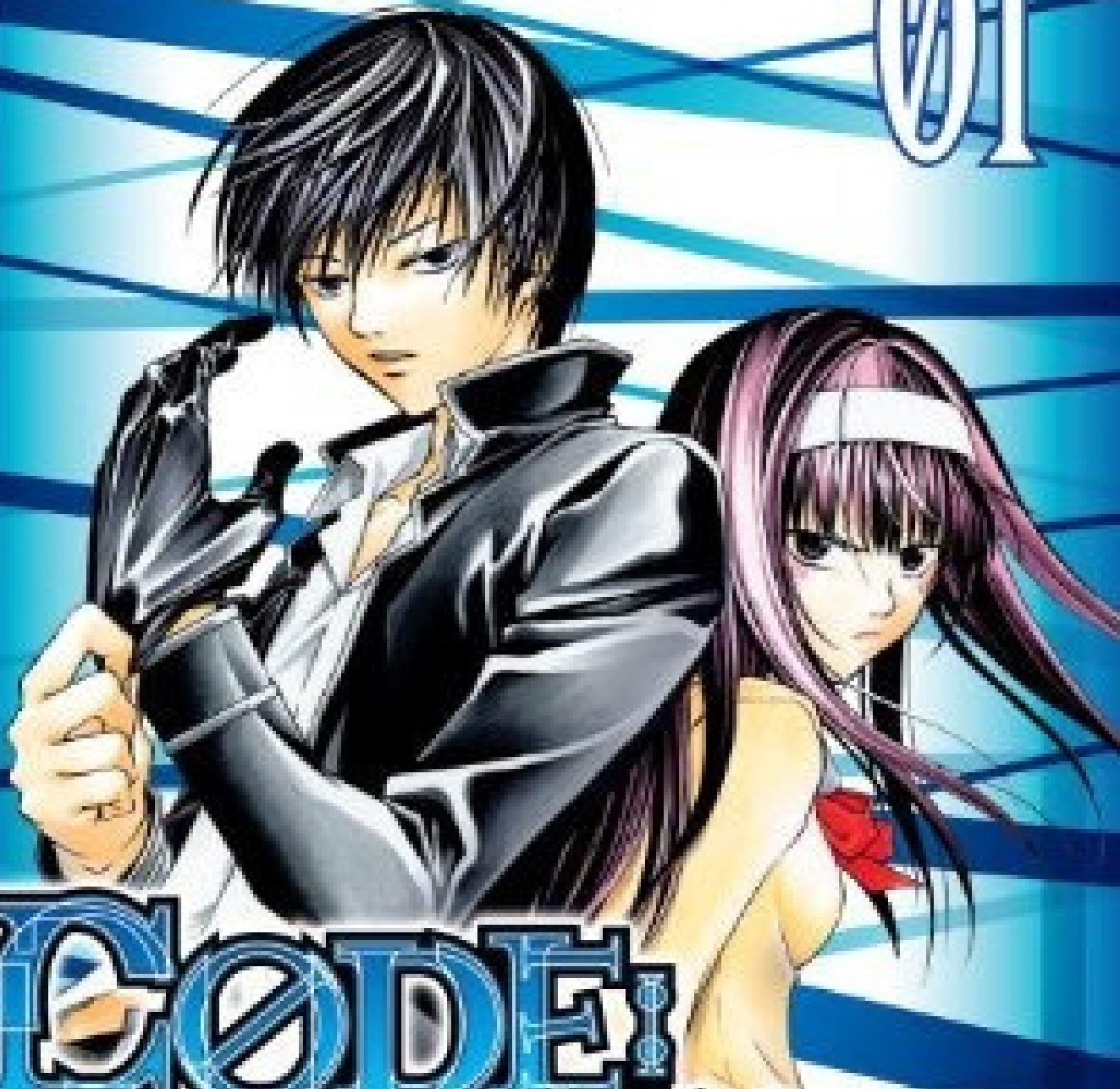
Je  
m'occuperai  
de toi.

Je te  
nommerai  
"Chien"!





LE NOM DU MANGA 01



# GODDESS BREAKER

Akimine Kamijyo

## LES TOURISTES

Elève : Vîrtosu Cătălina, XIe C  
Collège « Mihai Eminescu » Bacău  
prof. coord. Petrea Paula

Certains sont entrés dans ma vie en souriant  
Décalés, vibrants d'émotions, hallucinants,  
D'autres, teignant dans des tons chauds tout ce qui était gris,  
Éclairaient dans le ciel sombre, un Soleil-abri.

Me rendant si ébaubi à croire que j'ai trouvé le bonheur,  
Ivre de paroles tendres et florissantes, un saboteur !  
Pince-moi ! ce n'était qu'une terrible illusion fanée :  
À leur départ, tout ce qui en valait la peine s'est effacé...

Laissant des fissures profondes dans mon âme fragile,  
Qui est devenue époustouflante, froide et facile,  
Ils m'ont jeté dans un enfer cauchemardesque,  
Saperlipopette ! c'était un vrai tintamarre burlesque -

Une trappe chancelante vers l'abîme.

Certains sont entrés dans ma vie dès l'enfance,  
D'autres - pleins d'indifférence - pour farcir la confiance !  
Ils sont vite repartis, à travers ce monde tordu.  
À cause d'eux, j'ai souffert « kai! kai! » comme un chien perdu.

Je le regrette trop tard malheureusement.

Certains riaient parfois devant et avec moi,  
Ils étaient tous des touristes à l'heure de la joie,  
Sans rien divulguer, d'autres me faisaient rire,  
Quand rien n'allait bien, médusé, j'osais fuir.

Ce n'est que toi qui reste dans mon cœur.



Țâmpu Andreea, X1e  
prof.coord. Paula Petrea  
Collège « Mihai Eminescu » de Bacău



Elève : Vrânceanu Raluca, X1e C  
Collège « Mihai Eminescu » Bacău  
prof. coord. Petrea Paula

# ARTICLES DE SPÉCIALITÉS



Sr Papá Chango - "Grow with the world"  
Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt

# PROJET

## LA JOURNEE MONDIALE DES ANIMAUX

Grand Concours d'affiches pour La Journée Mondiale des Animaux

2e classe du Lycée Technologique Răchitoasa, Bacău

Activité proposée pour la 2<sup>e</sup> classe par le prof : Vintilă Sanda Mihaela

**DATE:** 20.05.2022

**CLASSE:** 2e

**UNITÉ D'APPRENTISSAGE:** – La fête des animaux

**SUJET:** Activité pratique : La Journée Mondiale des Animaux

**TYPE DE LA LEÇON:** approfondissement des connaissances de vocabulaire

**BUT:** enrichir le vocabulaire et les structures lexicales spécifiques

**COMPÉTENCES SPÉCIFIQUES:**

1.3 Montrer de l'intérêt pour la signification globale des films ou des chansons pour enfants dans la langue étrangère étudiée

4.1 Participer aux projets de groupe / au niveau de la classe pour rédiger, avec le support de l'enseignant, des messages écrits courts

**OBJECTIFS OPÉRATIONNELS:**

*A. Cognitifs:*

OC1 - écouter un document audio;

OC2 - identifier les animaux selon des indices;

OC3 - lire les consignes pour l'accomplissement des tâches;

*B. Motrices:*

OM1- se mobiliser pour réaliser leurs activités pratiques sur la planche ;

*C. Affectifs :*

OM1 - développer la collaboration entre les élèves pour apprécier leur travail

**RESSOURCES:**

**Bibliographiques:**

Dorina Roman: *La didactique du français langue étrangère*, Ed. Umbria, Baia Mare, 1994;

Maria Angela Apicela, Dominique Guillemant, Claudia Alice Grosu, Cecilia Popescu, *Comunicare în limba modernă 1 Franceză*, Limba franceză, manual pentru clasa a II-a, L1, Ed. Sitka- Centrul de carte străină, București;

*Manuel de formation Professeurs de français/ Projet Ministère de l'Education, de la Recherche, de la Jeunesse et du Sport SIVCO*

**Méthodologiques:**

- méthodes et procédés: la conversation, le dialogue, l'exercice, l'observation, le jeu didactique, la méthode du raisin;

- moyens et matériaux: les jetons, les étiquettes, le dictionnaire, les cahiers des élèves, le projecteur et l'ordinateur, les fiches de travail, le tableau noir ;

- formes d'organisation: frontale, individuelle, par groupes;

**Temporelles:** 50 minutes;

**Humaines:** tous les élèves de la classe.



**PROJET**

Nom: Vintilă Sanda      le 20 mai 2022

**La Journée Mondiale des Animaux**

---

**Activités**

- v Défilé des animaux;
- v Concours de dessins.

---

**OBJECTIFS**

- l'enrichissement des connaissances lexique approprié
- écouter et comprendre les tâches
- communiquer et collaborer efficacement pour accomplir les tâches;

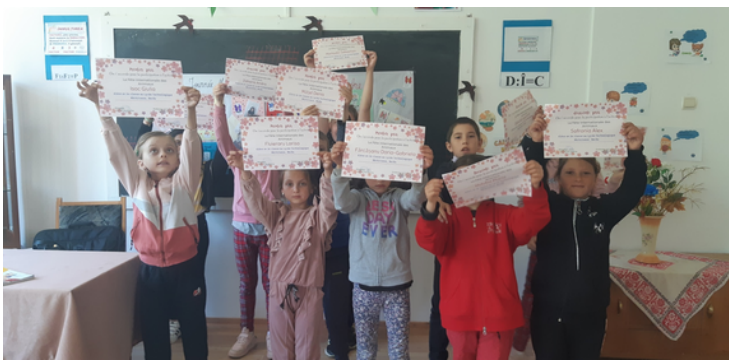
**Note**

On offre des prix aux enfants participants, réalisés par le prof sur la plateforme Canva.

1. On colle les photos des camarades qui participent à cette fête;
2. Les enfants dessinent les animaux qui sont leurs amis;
3. Les enfants découpent ces dessins;
4. Ils collent les dessins sur l'affiche;
5. On écrit deux activités qui ont lieu à cette activité:

Défilé des animaux;  
Concours de dessins.

6. On offre des prix aux enfants participants, réalisés par le prof sur la plateforme Canva.





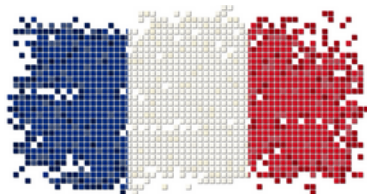
**Sr Papá Chango - "Grow with the world"**  
**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**



# LES FÊTES

## FRANCE – ROUMANIE

prof. Anghel Daniela - FLE  
prof. Mihăilă Marinela Lăcrămioara - Histoire  
Lycée Economique "Ion Ghica" Bacău



### LES JOURS FÉRIÉS

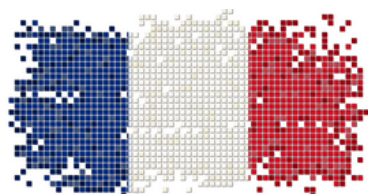
France – Roumanie

17 jours – 15 jours - 2022



1 janvier - Premier de l'An  
6 janvier - Épiphanie  
14 février - Saint-Valentin  
1 mars - Mardi Gras  
17 avril - Dimanche de Pâques  
18 avril - Lundi de Pâques  
1<sup>er</sup> mai - Fête du travail  
8 mai - Victoire 1945  
26 mai - Ascension  
5 juin - Dimanche de Pentecôte  
6 juin - Lundi de Pentecôte  
14 juillet - Fête Nationale  
15 août - Assomption  
1<sup>er</sup> novembre - Toussaint  
11 novembre - Armistice de 1918  
25 décembre - Noël  
31 décembre - Saint-Sylvestre

1<sup>er</sup> et 2 janvier: Le Nouvel An (samedi et dimanche)  
24 janvier: journée de l'unification des Principautés Roumaines  
22 avril: Le Vendredi Saint  
24 -25 avril: Paques (dimanche et lundi)  
1<sup>er</sup> mai: Fête du travail  
1<sup>er</sup> juin: Journée de l'enfance  
12 juin : Pentecôte,  
13 juin : lundi de Pentecôte  
15 Août: Assomption  
30 novembre: la Fête de la Saint-André  
1<sup>er</sup> décembre: Fête Nationale  
25 décembre, 26 décembre: Noël



France – Roumanie





| JANVIER                                                       |                                                                       |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>er</sup> - Le nouvel An<br>Journée mondiale de la Paix | 1 <sup>er</sup> - Le nouvel An / la Saint<br>Vasilie                  |
| 6 - L'Epiphanie (La Fête des<br>Rois)                         | 6 - L'Epiphanie (Botezul<br>Domnului)                                 |
|                                                               | 7 - La Saint Jean-Baptiste<br>(Soborul Sfântului Ioan<br>Botezătorul) |
|                                                               | 15 - Journée nationale de la<br>culture                               |
|                                                               | 24 - Unification des<br>Principautés Roumaines                        |

| FÉVRIER                |                                                                      |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 2 - la Chandeleur      | 2 - la présentation de<br>Jésus au Temple<br>(Întâmpinarea Domnului) |
| 14 - la Saint Valentin |                                                                      |
|                        | 19 - Jour de Brâncuși*                                               |
|                        | 24 - Dragobete*                                                      |

| MARS                                         |                                                                 |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>er</sup> - Mardi Gras                 | 1 <sup>er</sup> - Mărțișor                                      |
| 6 - Fête des grands-mères                    |                                                                 |
| 8 - la Journée Internationale<br>de la femme | 8 - la Journée Internationale<br>de la femme                    |
|                                              | 9 - Les 40 martyrs (40 de<br>mucenici, in Sevastia<br>Armeniei) |
|                                              | 27 - Journée de l'Union de la<br>Bessarabie avec la Roumanie    |

Les fêtes  
France - Roumanie

| MAI                               |                                                                               |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>er</sup> - Fête du travail | 1 <sup>er</sup> - Fête du travail                                             |
| 8 - Victoire 1945                 |                                                                               |
|                                   | 9 - Jour de l'indépendance, jour<br>de la Victoire et journée de<br>l'Europe* |
|                                   | 10 - Le Jour de la Monarchie*                                                 |
|                                   | 21 - Fête des Saints Constantin<br>et Eléna                                   |
|                                   | 26 - Ascension                                                                |
|                                   | 29 - La Fête des Mères                                                        |

| AVRIL                                |                                                          |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 <sup>er</sup> - Poisson<br>d'Avril | 1 <sup>er</sup> - Poisson<br>d'Avril (Ziua<br>Păcălelor) |
| 17 - Pâques                          | 24 - Pâques                                              |

| <b>JUIN</b>                       |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
|                                   | 1 <sup>er</sup> - Journée de l'enfance |
|                                   | 2 - <i>Ascension</i> (Jour des héros)  |
| 5 - <i>Pentecôte</i>              | 12 - <i>Pentecôte</i> (Rusalii)        |
| 6 - <i>Lundi de Pentecôte</i>     | 13 - <i>Lundi de Pentecôte</i>         |
| 19 - <i>Fête des Pères</i>        |                                        |
| 21 - Fête de la musique           |                                        |
| 24 - <i>Fête de la Saint Jean</i> |                                        |
|                                   | 26 - Jour du drapeau roumain           |
|                                   | 29 - <i>Les Saints Petru et Pavel</i>  |



| <b>JUILLET</b>      |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| 14 - Fête Nationale | 29 - Journée nationale de l'hymne |

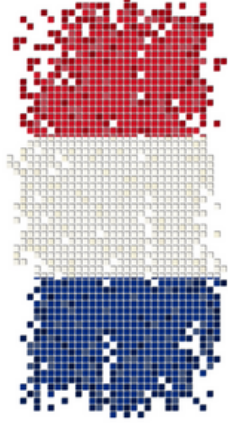
| <b>AOÛT</b>            |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| 15 - <i>Assomption</i> | 15 - <i>Assomption</i>             |
|                        | 31 - Journée de la langue roumaine |

| <b>Septembre</b>                                                            |                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| La rentrée des classes pour les écoliers et les étudiants, au début du mois |                                           |
| 8 - <i>La Nativité de la Vierge Marie</i>                                   | 8 - <i>La Nativité de la Vierge Marie</i> |
|                                                                             | La rentrée des classes pour les écoliers  |

| <b>OCTOBRE</b>                   |                                                                       |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 2- Fête des grands pères         |                                                                       |
| 4 - Journée mondiale des animaux | 4 - Journée mondiale des animaux                                      |
|                                  | 6 - La première attestation documentaire de la ville de Bacău (1408)* |
|                                  | 15 - Jour du couronnement*                                            |
| 31 - Halloween                   |                                                                       |

| <b>NOVEMBRE</b>                             |                                             |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1 <sup>er</sup> - <i>Toussaint</i>          |                                             |
| 11 - Armistice de 1918                      |                                             |
| 16 - Journée internationale de la tolérance | 16 - Journée internationale de la tolérance |
| 17 - le Beaujolais nouveau                  |                                             |
| 20 - La Journée mondiale de l'enfance       | 20 - La Journée mondiale de l'enfance       |
|                                             | 30 - la <i>Fête de la Saint-André</i>       |

| <b>DÉCEMBRE</b>                                                        |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                                                        | 1 <sup>er</sup> - Fête Nationale                                |
| 6 - <i>la Saint Nicolas</i>                                            | 6 - <i>la Saint Nicolas</i>                                     |
|                                                                        | 20 - la Saint Ignat (Le sacrifice du cochon)                    |
|                                                                        | 21 - Journée du souvenir des victimes du communisme en Roumanie |
| 25 - <i>Noël</i>                                                       | 25 - <i>Noël</i>                                                |
| 31 - le réveillon de la Saint-Sylvestre / le réveillon du jour de l'an | 31 - le réveillon du jour de l'an                               |



# Proverbes

## JANVIER

Sécheresse de janvier, richesse de fermier.

Les douze premiers jours de janvier indiquent le temps qu'il fera les douze mois de l'année.

Le vent du jour de l'an souffle moitié de l'an.

Jour de l'an beau, mois d'août très chaud.

Un mois de janvier sans gelée n'amène jamais une bonne année.

## FÉVRIER

Février trop doux, printemps en courroux.

Fleur de février ne va pas au pommier.

Pluie de février, emplit les greniers.

Février est de tous les mois le plus court et le plus courtis.

Cadeaux de janvier, ingratitude de février.

## MARS

Pluie de mars grandit l'herbette et souvent annonce disette.

Quand en mars il tonne, l'année sera bonne.

Le soleil de mars donne des rhumes tenaces.

Si mars commence en courroux, il finira tout doux, tout doux.

Mars venteux, vergers pommeux.

## AVRIL

Avril pluvieux fait mai joyeux.

En avril, ne te découvre pas d'un fil.

Avril le doux, s'il se fâche, pire que tout.

Il n'est jamais avril si le coucou ne l'a dit.

S'il tonne en avril, prépare ton baril.

## MAI

En mai, fais ce qu'il te plaît.

Chaleur de mai verdit la haie.

Mariages de mai ne fleurissent jamais.

Plus mai est chaud, plus l'an vaut.

Pluie de mai, vache à lait.

## JUIN

Juin bien fleuri, vrai paradis.

Juin froid et pluvieux, tout l'an sera grincheux.

Si juin fait la quantité, septembre fait la qualité.

Si le dix juin est serein on assure avoir du grain.

En juin c'est la saison de tondre les moutons.

# Proverbes

## JUILLET

Si le début juillet est pluvieux, le restant du mois sera douteux.

En juillet pluie du matin est bonne au grain.

Juillet sans orage, famine au village

Juillet ensoteillé remplit cave et grenier.

Pour avoir beau navet juillet doit trouver le fait.

## AOÛT

Soleil rouge en août c'est la pluie partout.

Août pluvieux celliers vineux.

Jamais d'août la sécheresse n'amènera la richesse.

Temps trop beau en août, annonce hiver en courroux.

Au mois d'août, le vent est fou.

## SEPTEMBRE

En septembre, s'il tonne, la vendange est bonne.

Septembre humide pas de tonneaux vides.

Si juin fait la quantité, septembre fait la qualité.

Septembre nous produit le plus délectable des fruits.

Vins de septembre font les femmes s'étendre.

## OCTOBRE

Octobre glacé fait vermine trépasser.

Octobre en brumes, mois à rhumes.

Octobre en bruine, hiver en ruine.

En octobre, qui n'a pas de manteau doit en trouver un bientôt.

Quand octobre prend sa fin, dans la cuve est le raisin.

## NOVEMBRE

Quand novembre aura fleurs nouvelles, morte saison sera cruelle.

Le mois de novembre est malsain. Il fait tousser dès la Toussaint.

Quand en novembre il a tonné, l'hiver est avorté.

Quelque temps qu'il fasse en novembre, commence le feu dans la chambre.

## DÉCEMBRE

Décembre de froid trop chiche, ne fait pas le paysan riche.

Si décembre est sous la neige, la récolte elle protégée.

Amour de gendre, soleil de décembre.

Brouillards d'octobre et pluvieux novembre font bon décembre.

Décembre aux pieds blancs s'en vient.

An de neige est an de bien.

19 février 1876

Jour de naissance du  
célèbre sculpteur  
Constantin Brâncuși

### QUELQUES EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES



Figure emblématique de la sculpture au 20<sup>e</sup> siècle et de l'histoire de la modernité, né en 1876 en Roumanie, Constantin Brancusi a vécu et travaillé à Paris de 1904 à sa mort en 1957, où la plus grande partie de son œuvre fut créée. Par testament, l'artiste lègue à l'État français l'ensemble de son atelier. Reconstitué à l'identique en 1997 sur la Piazza, l'Atelier Brancusi est riche de 137 sculptures et 87 socles originaux, 41 dessins, 2 peintures. Il conserve en outre plus de 1 600 plaques photographiques de verre et tirages originaux.



ATELIER BRANCUSI DE PARIS  
CENTRE POMPIDOU

24 février - Dragobete

*Dragobete* est la variante roumaine de la Saint-Valentin (considéré une célébration commerciale importée de l'Occident)

Le 24 février représente le commencement d'une nouvelle année agricole.

Dans la mythologie traditionnelle roumaine, Dragobete est pareil à Cupidon et à Eros, les dieux de l'Amour dans la mythologie romaine et grecque.



le 9 mai



*Le Jour de l'indépendance* - le 9 mai 1877 – Mihail Kogălniceanu, Ministre des Affaires étrangères, proclame dans la Chambre des Députés « Nous sommes indépendants, nous sommes une nation indépendante ». Le jour suivant, le 10 mai, l'indépendance est proclamée encore une fois dans les Chambres réunies, soumise au vote et promulguée par Charles Ier.

*Jour de la Victoire* – le jour qui marque la fin de la Deuxième Guerre Mondiale en Europe (1945)

*La journée de l'Europe* – on commémore la déclaration de Robert Schuman si de Jean Monnet signée en 1950 dans le salon de l'Horloge du Quai d'Orsay, par laquelle on proclame le besoin de renoncer aux rivalités franco-allemandes pour créer une Europe Unie. Cette déclaration est l'acte de naissance de l'Union européenne.

C'est aussi  
l'adresse de  
notre lycée.



Date contact

Colegiul Economic "Ion Ghica" Bacau

str. 9 Mai nr. 104, Tel. 0234 510 435, [colegiul\\_ec\\_bc@yahoo.com](mailto:colegiul_ec_bc@yahoo.com)

<http://colegiuleconomicbacau.ro/>

le 10 mai



*Le Jour de la Monarchie* – le 10 mai 1881, le prince Charles Ier et sa femme Élisabeth sont couronnés comme rois de la Petite Roumanie. Ils vont avoir le plus long règne de l'histoire de la Roumanie – 48 ans (1866-1914).

Le 11 février 1866, le souverain Alexandru Ioan Cuza est déterminé à abdiquer (la célèbre réplique du souverain « Que Dieu fasse que la Roumanie aille mieux sans moi qu'avec moi »). Dans ce contexte, les hommes politiques roumains sont partis vers les capitales européennes pour installer sur le trône un prince étranger. Ayant le soutien des hommes politiques français et du Napoléon III, Charles de Hohenzollern-Sigmaringen est installé sur le trône de la Roumanie.

*La commémoration des héros tombés dans les batailles déroulées à Mărăști, Mărășești, Oituz*

(Ils ne passeront pas)

Dans le printemps de 1917, la Roumanie reçoit le soutien militaire français coordonné par le générale Henri Berthelot et les Roumains obtiennent les victoires de Mărăști (24 juillet, Mărășești – 26 juillet -6 août) et d'Oituz (26 juillet – 9 août).



Mausolée de Mărășești



**le 6 octobre 1408** – la première attestation documentaire de la ville de Bacău dans un document commercial pendant le règne d'Alexandru cel Bun (expression « ți-ai găsit bacăul » = tu vas passer par une ville où il y a des douaniers très minutieux)



**Le 15 octobre 1922 – le couronnement du roi Ferdinand et de la reine Marie** comme souverains de tous les roumains dans la Cathédrale « Reîntregirea neamului » de Alba-Iulia



Source photo: <https://www.rri.ro>

**le 30 novembre – la Fête de la Saint-André** - Même s'il semblerait que la fête est l'équivalent roumain de l'Halloween, André est considéré le protecteur de la Roumanie. Dobrogea est le premier territoire romanisé et l'espace par où le christianisme s'est répandu dans l'espace roumain.



Source photo: <https://www.historia.ro>



**1er décembre – Fête Nationale de la Roumanie** – unification de la Transilvanie, Banat, Crișana și Maramureș à la Roumanie d'outre les Carpates (1918)



Source photo: <https://twitter.com/RoumanieFrance/status/1465950463476613120/photo/1>

### Déclaration universelle des droits de l'homme

**10 décembre 1948** l'Assemblée générale ONU a adopté la *Déclaration universelle des droits de l'homme* à Paris au Palais de Chaillot.

Deux autres déclarations ont précédé celle-ci : La déclaration d'Indépendance des colonies anglaises d'Amérique de Nord rédigée par Thomas Jefferson et présentée dans le congrès de Philadelphia le 4 juillet 1776 où *les droits à la vie, à la liberté et au bonheur* étaient considérés des droits *inaliénables* de l'homme.

La Déclaration des droits de l'homme et du citoyen adoptée le 26 août 1789 par l'Assemblée constituante. Elle précède la rédaction de la première constitution française, adoptée le 3 septembre 1791. La Déclaration est composée d'un préambule et de dix-sept articles, qui affirment *les droits naturels et individuels des citoyens*.



Source photo: <https://fr.wikipedia.org/>

**Ecaterina Teodoroiu (1894-1917)  
–héroïne Roumaine, symbole de  
la première guerre mondiale**

Volontaire pour la Croix Rouge et soignant les blessés de la guerre, Ecaterina Teodoroiu apportait de la nourriture à son frère dans les tranchées, sur la colline Sâmbotin. À cause d'un obus tombé très proche, son frère est tué devant ses yeux. Après cet événement, Ecaterina demande d'être enrôlée volontairement et le colonel Coandă l'inclut dans le Régiment 18 Infanterie, Bataillon II, 8e Compagne, commandée par le lieutenant Gheorghiu.

Capturée par les allemands, elle réussit à s'échapper avec d'autres soldats roumains. Blessée par une balle pendant l'évasion (le 16 octobre 1916) et ensuite par un obus (le 6 novembre 1916) près de Filași pendant les batailles, elle est évacuée à Bucarest, ensuite à Iași pour recevoir tous les soins médicaux nécessaires.



En janvier 1917, elle retourne au Régiment 43/59 Infanterie pour continuer à soigner les blessés. Le général Broșteanu ordonne le 21 février 1917 qu'elle devienne membre du régiment.

Source photo:  
<http://ziaruldeolt.ro/>

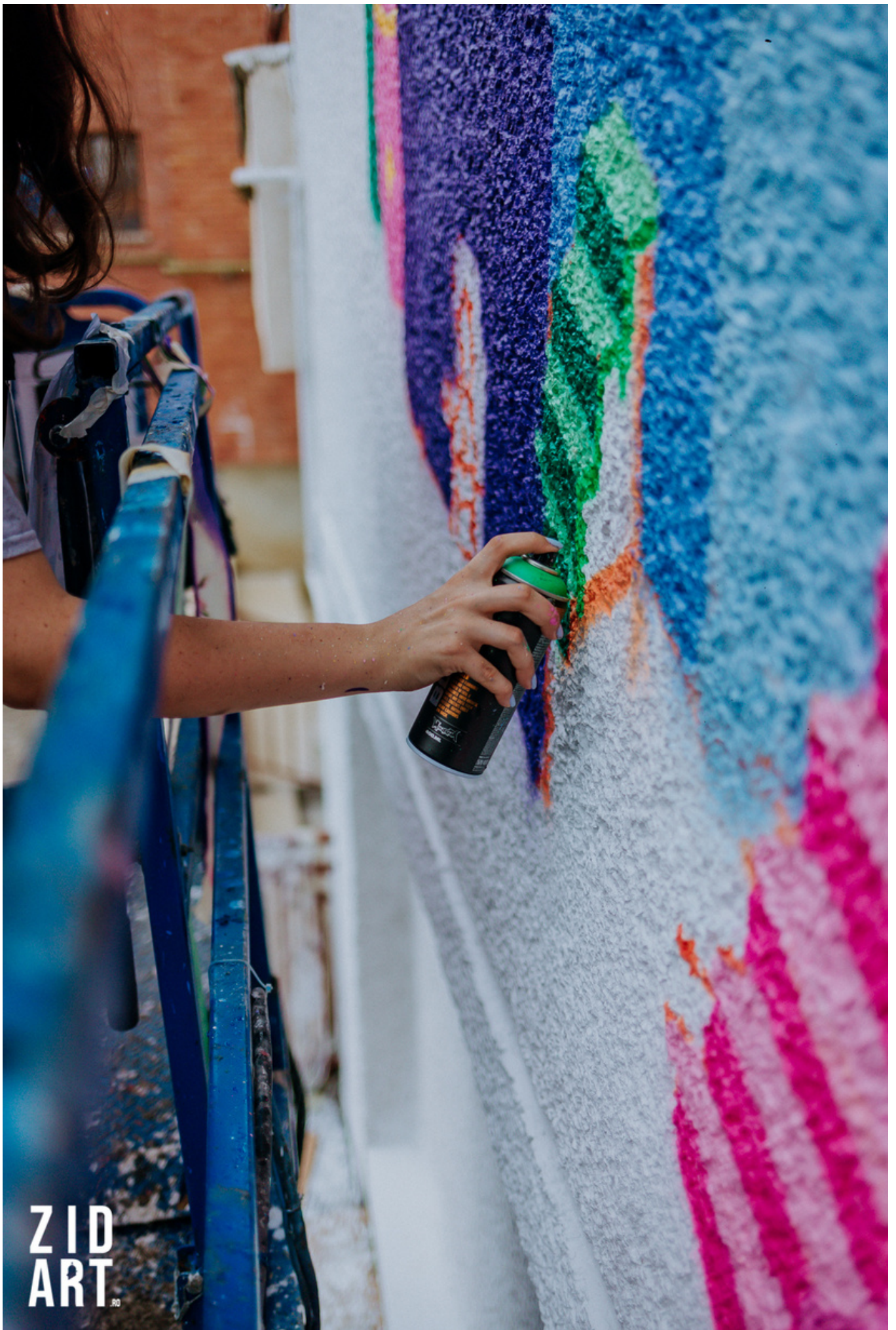
Traitée toujours avec respect par tous les soldats pour son sacrifice et dévouement, décorée par l'Armée Roumaine plusieurs fois et avancée dans le rang (elle est devenue sous-lieutenant honorifique), elle est considérée Jeanne D'Arc de la Roumanie.



## Bibliographie

- <https://www.crestinortodox.ro/calendar-ortodox/>
- <https://www.catholica.ro/calendar-romano-catolic-2021/>
- <https://www.calendrier-365.fr/jours-feries/2022.html>
- [https://www.rri.ro/fr\\_fr/le\\_roi\\_ferdinand\\_ier\\_lunificateur-2570823](https://www.rri.ro/fr_fr/le_roi_ferdinand_ier_lunificateur-2570823)
- <https://www.radioromaniacultural.ro/portret-ecaterina-teodoroiu-legenda-eroinei-de-la-jiu-si-pildele-sacrificiului-ei-suprem/>
- <https://www.historia.ro/sectiune/general/articol/sfantul-andrei-si-dobrogea-intre-legenda-si-istorie>
- <https://mausoleedinromania.ro/ecaterina-teodoroiu-1894-1917/>
- <https://www.radioromaniacultural.ro/portret-ecaterina-teodoroiu-legenda-eroinei-de-la-jiu-si-pildele-sacrificiului-ei-suprem/>
- [http://enciclopediaromaniei.ro/wiki/Ecaterina\\_Teodoroiu](http://enciclopediaromaniei.ro/wiki/Ecaterina_Teodoroiu)
- <https://fetedujour.fr/janvier/>

Source des photos (de grands remerciements ):  
Radu Anghel



**Alexa Lincu - "Utopic Reflections"**  
**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**



## LA COMPETENCE, UN CONCEPT AUX MULTIPLES REGARDS

*Auteur : Prof. Virginia-Smărăndița Brăescu*

*Institution : Collège National « Grigore Moisil » Onești, Bacău, Roumanie*

La pratique est à la fois source et critère de la connaissance. Ceci vaut aussi bien pour les élèves et pour les enseignants. Pourtant, si la pratique de l'enseignant est une pratique professionnelle, dans laquelle la majorité des activités sont maîtrisées, la pratique de l'élève vise majoritairement le développement de nouvelles compétences.

- **étymologie** : *competens, competere* (lat. XIIème s.), de l'indo-européen *pete < pot* (pouvoir).
- **en sociologie** (Eugène Weber): l'analyse de la légitimité du pouvoir passe par la reconnaissance d'une certaine compétence;
- **en Sciences de l'Education**: la caractéristique d'un individu témoignant de la capacité à accomplir certaines tâches;
- **en linguistique** (Chomsky): la compétence s'oppose à performance, c'est-à-dire ce dont on est capable (compétence) à ce qui est visible en acte (performance);
- **d'après Le Boterf**: une réalité dynamique, un processus: un SAVOIR AGIR RECONNU; D'emploi récent (années 60), défini comme un „*attracteur étrange*” (Le Boterf, G. (1994). *De la compétence, Essai sur un attracteur étrange*. Paris : Les Éditions d'Organisation, p.17)

Une personne sait agir avec compétence si elle sait combiner et mobiliser un ensemble de ressources pertinentes.

### 1) **Connaissances théoriques :**

- Savoir comprendre
- Savoir interpréter

### 2) **Connaissances sur l'environnement :**

- Savoir s'adapter
- Savoir agir sur mesure

### 3) **Savoir – faire opérationnels :**

➤ Savoir procéder

➤ Savoir opérer

**4) Savoir – faire sociaux ou relationnels :**

➤ Savoir coopérer

➤ Savoir se comporter

**5) Savoir – faire cognitifs :**

➤ Savoir traiter l'information

➤ Savoir raisonner

➤ Savoir nommer ce que l'on fait

➤ Savoir apprendre

**6) Ressources émotionnelles :**

➤ Ressentir une situation

➤ Percevoir des signaux faibles

**7) Ressources physiologiques :**

➤ Gérer son énergie

➤ Tenir des astreintes

La connaissance n'est pas un objet que l'on déplace, elle se reconstruit constamment. Transférer des apprentissages c'est savoir utiliser dans un nouveau contexte des connaissances acquises précédemment. Très souvent, cette question est traitée dans l'enseignement comme un 'allant de soi'. Si l'élève a appris la proportionnalité en mathématiques, il sera capable de l'appliquer dans toutes les situations de la vie professionnelle ou privée. Autre fausse évidence : les élèves devraient être capables de transférer leurs connaissances d'une discipline à l'autre. Si l'on a appris les principes de la dissertation en français, on devrait être capable de dissenter en histoire. Les recherches cognitivistes prouvent cependant qu'il n'en va pas ainsi. Tout un ensemble de stratégies cognitives interagissent dans le transfert :

- accessibilité aux connaissances et aux compétences dans la mémoire à long terme,
- évaluation de leur validité pour les mettre en correspondance avec la situation nouvelle,
- adaptation des éléments qui ne se correspondent pas etc.

En conséquence, il n'existe pas de 'compétence transversale' *in abstracto*. Le transfert n'est possible que lorsqu'il est contextualisé. Il ne constitue pas, comme on le croit souvent, une 'généralisation', mais au contraire un 'processus de particularisation' qui sollicite un savoir spécifique pour effectuer une tâche. (in *Apprendre*, revue *Sciences Humaines*, n° 98, oct. 1999, p. 33)

Une activité proposée comme facilitateur d'apprentissage d'une compétence, dans un esprit constructiviste :

- permet à chaque enfant d'utiliser/et ou d'exprimer pendant un certain temps ce qu'il sait déjà;
- comporte des contraintes obligeant à affronter l'apprentissage de la compétence visée (= rupture);
- prévoit des moments de confrontation (= premiers moments d'apprentissage);
- s'inscrit dans un ensemble cohérent et régulé d'activités ciblant la même compétence (= forme de continuité);
- exprime aux enfants leur droit à l'erreur (= contrat didactique);
- prévoit des ressources 'pensées' qui permettent la 'relance' chez l'apprenant (= éléments supplémentaires permettant la poursuite de la confrontation à la difficulté; forme de différenciation)
- utilise un matériel riche et varié (= dispositif pédagogique)
- identifie les obstacles rencontrés par les apprenants (= forme d'évaluation formative)
- fournit un temps à l'apprenant pour verbaliser 'son vécu' (intellectuel et affectif)

„Attracteur étrange” (Le Boterf, G. (1994). *De la compétence, Essai sur un attracteur étrange*. Paris : Les Éditions d'Organisation, p.17), la compétence emporte dans son champ des concepts voisins mais différents, c'est pourquoi il faut faire attention aux faux-sens et aux emplois douteux, même dans les textes officiels.

- **Habilité** : activité routinisée, automatisme, souvent sensorimoteur ;
- **Aptitude** : disposition innée ou acquise à effectuer des apprentissages spécifiques ;
- **Capacités (savoir ou savoir-faire)** vérifiées par des comportements, des productions, des performances (trace évaluative de l'aptitude)
- **Expertise** : compétence dans l'excellence (automatisation, simplification, métacognition).

### **Qui est plus compétent ?**

- *celui qui sait faire quelque chose qu'il ne savait pas faire* (perspective développementale) ou *que d'autres ne savent pas faire* (perspective différentielle);
- *celui qui s'y prend d'une manière plus fiable, plus économique, plus générale, plus élégante, mieux compatible avec le travail des autres...*;

- *celui qui dispose d'une plus grande variété de procédures pour traiter une classe de situations, en fonction des valeurs particulières prises par les variables de situation.*
- *celui qui est moins démuni devant une situation nouvelle, jamais rencontrée auparavant.*

### **Quelles compétences développe-t-on en situation ?**

En situation de travail et dans une situation de classe, chacun développe des compétences dans une grande variété de registres :

- *les gestes, l'interaction avec autrui* (gestion de la coopération et du conflit, souci et respect d'autrui, séduction...);
- *la communication langagière et le dialogue* (expression des idées, élimination des équivoques, argumentation...);
- *l'affectivité et les émotions.* Dans leur activité de travail, les élèves et les enseignants sont reconnus autant en raison de leurs qualités humaines que de leurs compétences techniques. Les deux sont d'ailleurs rarement indépendantes.

Loin d'être un simple praticien, voire un transmetteur, l'enseignant exerce une activité multiforme et complexe. Les parcours sont une occasion d'activer, d'amplifier certaines de ces compétences. La formation doit aussi prendre la mesure de l'accompagnement dans l'acquisition et dans l'approfondissement de ces compétences. (D'après André de Peretti, colloque de Florence, 1985, repris dans „*Controverses pour l'éducation*”, 1992 ; „*Les 30 compétences de l'enseignant moderne*”)

Le développement des compétences demande du temps. On ne finit jamais d'apprendre, justement parce qu'on apprend par l'expérience, et donc par la pratique. Mais l'expérience ne s'oppose pas à la formation initiale et à la formation continue qui permettent de donner un autre statut à l'expérience, et ouvrent aussi des possibilités de tirer un meilleur profit de l'expérience, car la formation est aussi une question de pratiques et de situations.

L'élève et l'enseignant ne se développent pas seuls, dans un face à face solitaire avec la situation à laquelle ils sont confrontés. L'élève peut s'appuyer sur l'enseignant, sur les autres élèves, sur sa famille. Quant à lui, l'enseignant peut s'appuyer sur ses collègues, avec lesquels il forme une certaine communauté pédagogique.

Les conséquences de cette attention particulière accordée à la pratique sont importantes pour la didactique. Dans l'enseignement, il est essentiel d'offrir aux élèves des situations qui les conduisent à construire de nouvelles formes d'activité, par des prises de conscience personnelles et avec l'aide de l'enseignant. Il est essentiel également d'analyser la professionnalité des enseignants à partir de leur pratique, et pas seulement de leurs diplômes.



**Tonita Andrei - "Enigma"**  
**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**

# Modèle de résolution pour le sujet de didactique de l'EXAMEN DE TITULARISATION

Prof. Ciobanu Camelia, C.N.C « Sfântul Iosif », Bacău

Je vous propose un modèle de résolution pour le troisième exercice de l'examen de titularisation qui n'est pas parfait mais qui m'a aidé promouvoir cet examen.

## Sujet III

*Proposez cinq activités centrées sur la découverte et l'exploitation en contexte communicatif des actes de parole : exprimer ses préférences positives et négatives. Vous proposerez des activités pertinentes, en respectant la succession logique des étapes d'apprentissage (identification, réemploi, évaluation). Vous préciserez aussi le niveau du public et les compétences visées. (Contenu – 25 points ; correction linguistique – 5 points)*

L'acte de parole : exprimer ses préférences positives et négatives

Niveau : A2 du CECR

Le texte déclencheur :

Au musée :

- Marie, regarde cette peinture ! *J'aime beaucoup* le titre : *Mon amie, l'adolescence*.
- *Je trouve ça génial ! J'adore* aussi les personnages. Je pense à notre amitié.

Marie et Jean continuent la découverte de l'exposition.

- Oh la la, quelle image ! *Ça ne me plaît pas ! Je déteste* le harcèlement.
- Moi non plus, *je ne l'aime pas. Je ne supporte pas* ce genre de comportement surtout dans notre classe.
- *Je préfère* qu'on revienne revoir ces images avec nos camarades !
- *Ça serait super ! Ça m'a beaucoup plu* le vernissage !

Le texte – support a été enregistré pour pouvoir acquérir toutes les compétences générales. Chaque activité, à son tour, va développer chez l'apprenant des compétences dérivées.

## IDENTIFICATION

Dans cette étape, l'enseignant vise **l'identification**, par les élèves, **de l'acte de parole**.

### Activité 1

Pour la première activité l'enseignant propose de développer **la compréhension orale**. Les apprenants seront capables d'écouter le dialogue et de repérer les expressions qui expriment les préférences pour pouvoir répondre aux questions.

On procède à **une première écoute globale**. Les apprenants sont attentifs au sujet du dialogue.

**Exercice 1 :** Ecoutez attentivement l'enregistrement et répondez aux questions suivantes :

De quoi parle-t-il ?

Quels sont les personnages du texte ?

De quoi discutent-ils ?

**Réponses possibles :**

Le dialogue parle d'une visite de deux enfants au musée.

Les personnages du texte sont deux adolescents : Jean et Marie.

Ils discutent sur ce qu'ils aiment et ce qu'ils n'aiment pas concernant les peintures.

Après **la deuxième écoute**, on vise **la compréhension détaillée**, l'enseignant demande aux élèves d'écrire les expressions qui expriment les préférences.

**Exercice 2 :** Ecoutez encore une fois l'enregistrement et écrivez les expressions qui expriment les préférences.

**Réponses possibles :**

*J'aime beaucoup..., Je trouve ça génial ! J'adore..., Ça ne me plait pas..., Je déteste..., je ne l'aime pas, Je ne supporte pas, Je préfère, Ça m'a beaucoup plu.*

## Activité 2

Pour la deuxième activité, on propose de développer chez les apprenants **la compréhension écrite**. Les apprenants seront capables de vérifier les réponses de l'activité précédente et aussi de les classer en expressions qui expriment une préférence positive ou négative. L'enseignant distribue des fiches aux élèves avec **la transcription du texte**.

**Exercice 3 :** Lisez le texte et vérifiez si vous avez bien compris et écrit les expressions. Après cela, classifiez-les en expressions qui indiquent une préférence positive ou négative.

**Réponses possibles :**

| Préférence positive          |       | Préférence négative       |      |
|------------------------------|-------|---------------------------|------|
| <i>J'aime beaucoup...</i>    | ++++  | <i>Ça ne me plait pas</i> | ++   |
| <i>Je trouve ça génial !</i> | +++   | <i>Je déteste</i>         | +++  |
| <i>J'adore...</i>            | ++    | <i>Je ne l'aime pas</i>   | +    |
| <i>Je préfère</i>            | +     | <i>Je ne supporte pas</i> | ++++ |
| <i>Ça m'a beaucoup plu</i>   | +++++ |                           |      |

Après cela, l'enseignant leur demande de classer les expressions en fonction de leur intensité.

**Exercice 4 :** Notez par un / plusieurs + le degré de l'intensité de chaque expression.

Ensuite, le professeur leur demande d'ajouter dans la liste d'autres expressions qu'ils connaissent pour exprimer la préférence positive ou négative.

**Exercice 5 :** Ajoutez dans la liste ci-dessus, d'autres expressions que vous connaissez qui expriment les préférences.

**Réponses possibles :**

Préférence positive : J'aime mieux/J'aime bien

Préférence négative : Ça me déplaît/ Je n'aime pas du tout/ C'est plutôt moche (langage familier)

## REEMPLOI

Dans cette étape, les apprenants vont réutiliser les expressions dans des situations de communication.

### Activité 3

Pour la troisième activité, on vise l'acquisition de **la production orale**. Les apprenants seront capables de répondre aux questions simples en utilisant les expressions apprises.

**Exercice 6 :** Lancez le ballon et demandez à votre collègue ce que vous aimez et ce que vous n'aimez pas. Le ballon va faire le tour de la classe.

**Réponses possibles :**

**Qu'est-ce que tu aimes le plus ?**

Apprenant 1 : J'aime beaucoup aller à la montagne.

Apprenant 2 : J'adore passer de temps avec mes amis.

**Qu'est-ce que tu n'aimes pas ?**

Apprenant 3 : Je déteste le chocolat noir.

Apprenant 4 : Je ne supporte pas l'injustice.

L'enseignant vérifie les réponses des élèves et encourage la production orale.

### Activité 4

Pour la quatrième activité, on vise le renforcement des connaissances acquises et la compétence de la production écrite. Les solutions possibles de la consigne sont :

- J'adore la danse mais je déteste le silence.
- Je n'aime ni le vent ni la pluie.
- J'aime la poésie mais je préfère les romans.
- J'aime les fraises mais je préfère les framboises.



**Exercice 7:** Transformez les phrases en utilisant les expressions apprises :

Modèle : les légumes /les fruits  
J'aime les légumes mais je préfère les fruits.

- a. La danse/le silence
- b. Le vent/la pluie
- c. La poésie / les romans
- d. Les fraises/les framboises

**EVALUATION**

**Activité 5**

Dans cette étape, tout d'abord, l'enseignant vise le développement de la production écrite et pendant l'évaluation le professeur vise la compétence de l'interaction orale.

Les apprenants seront capables de communiquer à l'oral dans une situation simulant la réalité en utilisant les expressions étudiées.

À la fois, l'enseignant corrige et évalue les élèves par des appréciations et par la grille d'évaluation qui vise le respect de la consigne et de la prononciation.

**Exercice 8 :** Toi et ton ami vous parlez de ce que vous avez aimé/ce que vous n'avez pas aimé faire pendant les vacances d'été. Imaginez le dialogue en utilisant au moins 6 expressions étudiées. Faites attention à la prononciation ! Pour résoudre cette tâche vous avez 10 minutes.

Réponse possible :

- Mes vacances...quel beau souvenir ! J'ai beaucoup aimé les spectacles de théâtre en air libre. J'ai adoré le bon temps passé avec mes amis. Je n'ai pas aimé la fin de longues soirées. Et toi ?
- .....
- Moi, j'ai adoré les sorties à la montagne. Je n'ai pas aimé les moustiques. ....





**ZID  
ART**

**Jacqueline De Montaigne - "Utopia"**  
**Crédits photographiques : Cosmin COTEANU & ZidArt**

## LES JEUX DIDACTIQUES EN CLASSE DE LANGUE ETRANGERE

Prof. Elena-Diana MANASE,  
École Gymnasiale Berești-Tazlău, Bacău

Être professeur c'est une provocation à la fois pour nous en tant qu'enseignant que pour nos élèves en tant qu'apprenant. Enseigner est un art ou une vocation qui nécessite de formation. C'est aussi un métier qui s'apprend au cours de la formation initiale tout au long de la vie. Pour maîtriser une classe, évaluer des élèves, créer une séquence pédagogique et accomplir toutes les tâches liées à son métier, l'enseignant ne peut pas se reposer sur un prétendu « don », il doit posséder des compétences professionnelles acquises en formation ou au cours de l'expérience.

Apprendre une langue étrangère, ce n'est pas seulement apprendre des temps verbaux, de la grammaire ou de la phonétique. Apprendre une langue étrangère, c'est aussi apprendre les savoir-faire qu'elle contient. C'est ainsi que la méthode communicative se développe autour des actes de parole, speech acts. A travers une langue, l'apprenant découvre des stratégies d'apprentissage, de nouvelles connaissances et de nouvelles acquisitions. Parmi les possibilités ouvertes à un apprentissage *différent* d'une langue étrangère, le jeu apparaît comme l'un des plus complets, novateurs, riches mais aussi ludiques.

Le jeu invite les élèves à lire, voir, dire, écrire, jouer. Jouer, c'est agir, chercher, trouver. Jouer c'est laisser aller l'imagination, les émotions et simultanément trouver une forme pour les exprimer, les partager. L'intérêt essentiel du jeu est la possibilité d'associer le dire et le faire et de favoriser la mise en œuvre de situations fonctionnelles basées sur un réel besoin de communiquer. L'apprentissage d'une langue étrangère est un puzzle qui combine phonétique, intonation, accent, syntaxe, grammaire,..... La maîtrise de l'expression dans toutes ses composantes linguistiques, gestuelles, culturelles, artistiques fait partie du bagage nécessaire, indispensable du citoyen européen qu'est l'élève d'aujourd'hui.

L'utilisation des jeux didactiques en classe de FLE vise essentiellement à la centration sur l'apprenant. L'apprenant se trouve dans une situation de communication où personne ne peut parler à sa place. Participer à un jeu nécessite une vraie implication et une attitude particulière. L'utilisation systématique des jeux didactiques en classe conduit au développement du

vocabulaire des élèves, ainsi qu'à une compétence linguistique et communicative. Les jeux impliquent la capacité d'invention, la fluidité des idées, la flexibilité et la capacité de synthèse, propres à la créativité. Si le professeur conduit avec plus d'habileté le jeu, à la fin de la leçon, il va remarquer à ses apprenants un vrai goût pour ce type d'activité et le désir pour l'étude de la langue étrangère prise en considération. Il est important de proposer aux apprenants des activités qui les motivent, qu'ils prennent plaisir à faire. Si la motivation de l'élève est présente, plaisir, travail et apprentissage de la langue iront de pair. Le jeu est source d'expression et de communication. En mettant l'accent sur l'aspect ludique nous permettons à l'élève de jouer la langue qu'il apprend. Créer un rapport ludique avec la langue, en proposant des activités qui plaisent aux élèves, c'est donner une image positive de la langue. La langue devient utile parce qu'elle sert à communiquer, elle sert à jouer, à réaliser des actions. Ainsi l'élève s'investit personnellement dans ce qu'il fait.

En tant que professeurs de FLE nous devons toujours garder dans notre esprit que la motivation est un élément fondamental pour la réussite de l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous devons trouver des activités qui éveillent l'attention et la curiosité de nos élèves.

Pour créer le désir d'apprendre, il faut mettre en place une stratégie d'enseignement qui consiste à avoir un lien entre l'apprenant et la langue étrangère, c'est-à-dire lui donner envie d'apprendre. Il ne faut jamais oublier que l'enseignement signifie instruction et éducation et que notre rôle d'éducateurs est de former de futurs citoyens/citoyennes responsables et autonomes.

Aller au-delà des savoirs, développer les savoir-faire et les savoir-être de nos élèves. Comment faire cela ? Chercher un „espace de liberté“ et „ouvrir la porte“. Le jeu didactique donne la possibilité de mieux connaître nos élèves et d'éveiller leur intérêt pour le français.

### **Bibliographie :**

- BARBIER, Jean-Marie, GĂLĂȚANU, Olga, *Les savoirs d'action*, Paris, L'Harmattan, 2004.
- MUNTEANU, Emilia, *A l'école avec le français langue étrangère*, Iași, Sf. Mina, 2007.
- ȘCHIOPU, Ursula, *Psihologia copilului*, București, E.D.P., 1967.
- WEISS, François, *Jeux et activités communicatives dans la classe de langue*, Paris, Hachette, 1983.



## COORDINATEURS DE CE NUMÉRO

Photos de Bacău:

**Cosmin COTEANU & ZIDART** - *un très grand merci! Vous êtes extraordinaires!*

*Jacqueline De Montaigne - "Utopia"*

*Wanda Hutira - "Team: me"*

*Gijs Vanhee - "A second of life"*

*Meri the zu - "Femeie ieșind din nisipuri mișcătoare"*

*Diana Diaconu - "Întregărire"*

*Daria Minina - "Reborn"*

*Sr Papá Chango - "Grow with the world"*

*Tonita Andrei - "Enigma"*

*Alexa Lincu - "Utopic Reflections"*

*Anna CondaArt - "Fată verde"*

Source clipart libre de droit: <https://www.canva.com/> - un grand merci!

**prof. Daniela ANGHEL** (rédacteur en chef) – Colegiul Economic « Ion Ghica » Bacău

**prof. Florentina STANCIU** - Inspectrice de Français Langue Étrangère (ISJ Bacău)

**Prof. Elena-Sofica DUMITRAȘCU** – Școala Gimnazială « Alexandru cel Bun » Bacău

**prof. Maricica IOSUB** – Colegiul Național Pedagogic « Ștefan cel Mare » Bacău

**prof. Mihai MURARIU** – Colegiul Național Pedagogic « Ștefan cel Mare » Bacău

**On remercie tous nos collaborateurs pour la parution de cette revue !**

*« La paix est la seule bataille qui vaille la  
peine d'être menée. »*

*Albert Camus*



ISSN 2668-0181, ISSN-L 2668-0181

[bacaufrancophone@gmail.com](mailto:bacaufrancophone@gmail.com)

**ZID  
ART**  
RO

Jacqueline De Montaigne - "Utopia"